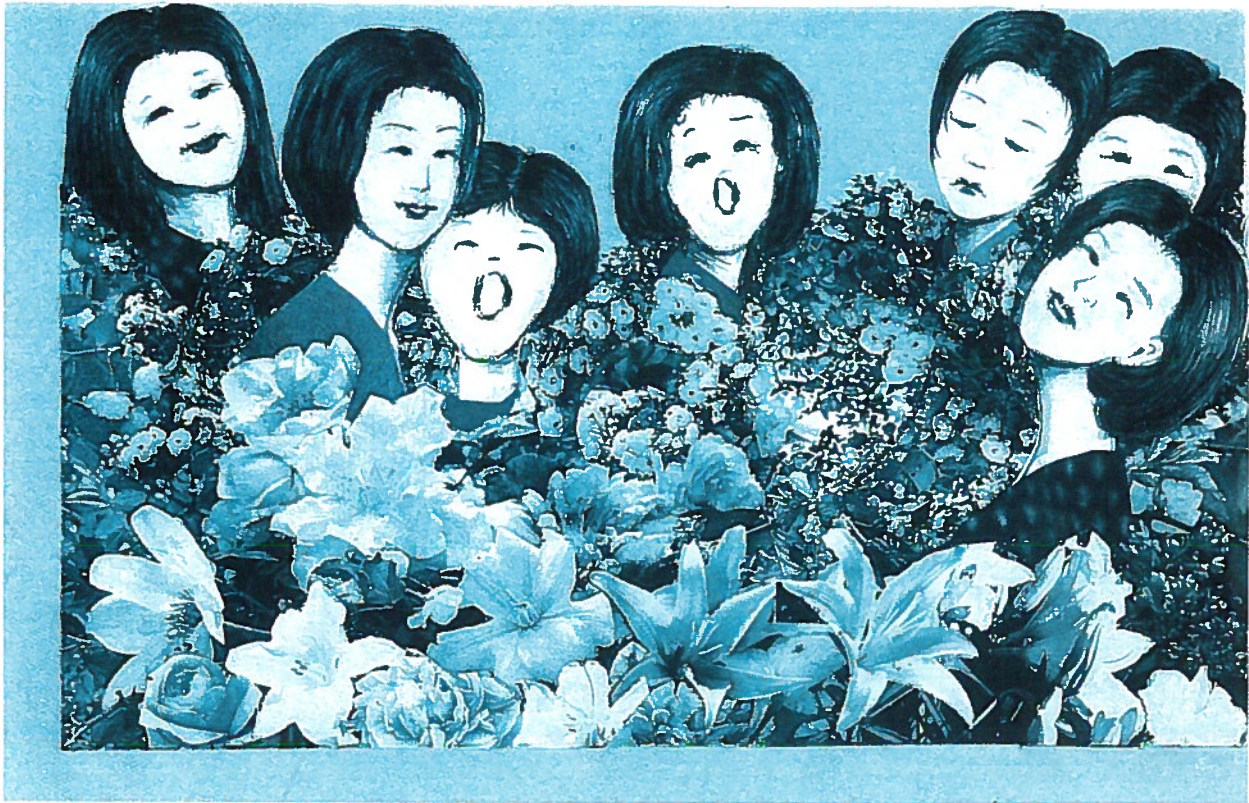


# 北美洲台灣婦女會



聯誼通訊 22

*January, 2000*

# 目 錄

會長的話	2
歡喜迎千禧	
簡潔知足的生活	4
世紀末感言	4
我愛紐約	5
媽媽的 E-mail	6
和睦的光	7
感謝的心	7
阿香四戒	8
二千年對 NATWA 的展望	8
NATWA 一九九九年年中理幹事訓練營	
北美洲婦女會年中理事會報導	10
人才訓練課程節錄	12
參加 NATWA 年中會議	17
多倫多年中會花絮	17
NATWA 活動報告	
各工作小組報告	21
各分會活動報告	22
各區理事報告	26
年會消息	30
會員消息	32
新女性思維	
檢驗聯合國非政府婦女組織發展史	33
二十一世紀將成為母系社會嗎?	34
愛你自己	36
超越自己~ 平原區夏令營演講	38
生活與文藝	
拈花惹草~ 蝴蝶蘭暨非洲堇之栽培	40
多倫多之行	41
人饑己饑~ Boston 姐妹 Food Bank 工作報導	43
NATWA 年會拜會小感	44
副會長及各區理事候選人介紹	46
廣告	49
編後語	62

# 會長的話

## President's Corner

黃靜枝



時間過得真快，轉眼八個月過去了。回想這八月中最大的收穫就是有機會與會員姊妹共同學習，共同來替大家服務。謝謝大家的鼓勵與支持，因為沒有大家的微笑、鼓勵、及行動的支持，我個人的力量是有限。

在這八個月中大部分的會務工作都按照原來的計劃進行。只可惜因為 Kosovo 的戰爭，旅歐之遊取消了。而原定十二月在高雄與彭婉如基金及高雄市社會局合辦的婦女論壇也因 921 大地震而延期至明年。然而 921 地震也引發出我們會員的愛心，除了陸續捐款外，我們年中理事會開會決定將今年賣銷月曆所得連本帶利悉數捐給台灣賑災用，這實在要感謝月曆組的慷慨及辛苦努力的結果。

今年年中理事會的最大特點就是邀請 Rae Cook 來做人才訓練的講師，及參加台加文化協會的台灣文化節活動。多謝廖純如理事的籌備，使年中理事會順利進行，而且獲益不少。因為文化節的活動給我們機會與其台灣社團合作共事，使我們感到做台灣人的驕傲。而 Rae Cook 的訓練也使我們增加了對自己的信心。可惜就是開會時間減少了。

很高興 Newsletter 已經出版了二期。第一期是洪珠美理事負責，第二期是簡雁齡理事負責，下一期是由陳月娟理事負責。Newsletter 的好處就是它能夠把有時效的活動消息傳達給我們會員，增加會員對其它分會及總會作業的瞭解。

婦女信箱及點心攤也在林靖雅、楊詠絮、及邱良媛的耕耘下更茁壯。在此特別要感謝她們的執筆與拉稿的辛苦，同時也要向楊遠薰及洪文治先表示謝意。賴慧娜的芳草錄也提供很好的園地來介紹我們 NATWA 的會員姊妹！關懷組的工作是很重，需要無比的愛心及耐心來關懷有需要的姐妹。李芬芬這幾月來的努力也領悟到我們必須有專門的訓練才能夠好好擔任這方面的工作。我們預期李芬芬能夠提出一套有系統性的訓練“如何去關懷”的計劃！

月曆組的成就是有目共睹，希望大家給她們更多的掌聲，預期她們繼續創出精美的作品。

對外公共關係這方面的工作實在是依賴會員每個人在各地繼續來把 NATWA

介紹給我們的親戚朋友，使他們對 NATWA 更瞭解，而我們能做的就是盡量參與或支持台灣社團的活動，例如：

- \* 支持有關台灣前途的兩國論。
- \* 對台灣大選表示關心；尤其呂秀蓮縣長是 NATWA 的發起人，應予以支持。
- \* 參予 921 賑災捐款、祈福的活動。
- \* 支持第二代的活動。
- \* 二千年人口普查填寫台灣人的工作。
- \* 對全美會台灣文化活動表示支持。

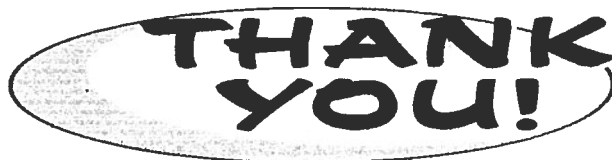
章程組在吳美芬的領導下已重新把章程英文版再次修改完成。有興趣的人可以與她連絡，索取一份做參考。聯誼通訊第 21 期已出版了，第 22 期由柯翠園負責，多謝她的認真與負責而能夠如期出版！

其他的工作小組也都在默默中工作，替 NATWA 服務。我無法一一提出，謹在此特別向她們表示感謝。

雖然會員名錄已經在九月出版，但仍然有欠缺的地方。今後會員資料的增減與修改將由暎貴副會長及楊美麗負責。NATWA 電腦網頁的更新也由張淑娟開始著手。請大家盡量去看看，如果有建議可以提出來參考。

在這未來的幾個月，我的工作目標除了與 NY 與 NJ 分會合作來準備年會外，就是要專注在介紹 NATWA，招收會員。

我覺得很慚愧就是沒有機會與每個會員話家常。最後我要再次感謝副會長暎貴，各理事、分會長、各組工作人員的支持與合作，更感謝大家給我這麼好的機會來與你們學習，共同為 NATWA 的前途打拚！



THANK  
YOU!



## 簡潔知足的生活

吳秀惠

自從 1958 年來美後，我們一直住在中西部 (Wisconsin, West Virginia and Ohio)。到 1990 年，為準備退休才搬來西岸。初到西岸之感觸是這裡的人情關係與生活樣式與中西部有所不同。至今還是念念不忘昔日的如意生活。

前幾天受 Boston Chapter 之邀請到 Boston。阿香他們開一部有 200,000 以上之 Mileage 的舊車來接送我們，並且開玩笑說：「這部老車載過無數來 Boston 訪問的民主運動先驅者及許多重量級人物。」忽然使我回想到一個難忘的經驗~十年前為了參加國際會議，我們飛往 Sweden。Sweden 大學的神經內科教授是我先生的好友，他要我們到他家用晚餐。他來旅館接我們，我走在旁邊，這位醫生指著他停車的方向，我看到一部大轎車就停下來。這位醫生笑咪咪地說，這豪華車不是他的，後面那部小小的老爺車才是他的。他又說這小車是他通勤用的，很省油。雖是舊車，但還很順利，還可開幾年。

我一進他家就看到滿壁的書籍及舒服的家俱，非常的溫馨。當晚的主菜是 Sausage 添加 Potato 及 Salad。餐後聽他暢談 Sweden 的文化、音樂、藝術及習慣，使我們過了極其豐盛的一晚。

這位醫生簡潔知足的生活給我很深刻的印象。隔年到日本築波大學參加世台會。會場 Camp Ground 的簡易的食堂正面掛著一個大匾額，「生活要簡潔，思考要高深」，同樣也給我一個啟示。

每個國家有其特殊的體制，每個國民的價值基準也都不一樣。生活之品質要如何來衡量？什麼是快樂、幸福的人生呢？

多謝 Boston 之姊妹，給我一個機會再深思人生之意義。姊妹們之誠懇無私的熱情實在是 NATWA 之原動力，看到他們對 NATWA 之愛惜是我最大的收穫。



## 世紀末感言

黃美惠

再三週就要進入二十一世紀，時光飛逝得有令人措手不及的心慌。要看的書、要處理的文件實在多得做不完。

柯翠園催促前會長要寫下世紀末對 NATWA 的感言。已經夠忙的日子裡又多了一件事。本來想推辭，但想想她也是大忙人，接下聯誼通訊的工作非常辛苦，就不忍心拒絕。

NATWA 已經 12 歲了!由創會的 40 餘會員到今天的九百多人，工作人員名單長達 13 頁，在會長領導下發揮了堅強的團隊精神。NATWA 有今天這麼耀眼的成就，實在不是當年創會時所能料到的。想到此不由得欽佩呂秀蓮的遠見。當年如果不是她的堅持與發起籌劃，我們這些北美洲台灣婦女也許還沒覺醒，還在做第二等公民呢。今天剛好民進黨總統候選人陳水扁宣佈他的副總統人選是呂秀蓮。「牝雞司晨」，「扭轉乾坤」。我們 NATWA 肯定也感謝她的前瞻與膽識。

細想 NATWA 的成長，實在是台灣婦女克苦耐勞，不求名利的個性。每個姊妹都非常謙虛可愛，濃厚的姊妹情使大家在 NATWA 這個大家庭內分工合作，同心協力。這也是每任會長都能承先啟後，繼往開來的開拓會務的原因。

北美洲的台灣人社團還沒有看到像咱 NATWA 卸任的會長依然關心會務，參加工作的行列。如果不是深愛 NATWA，我不知道還有什麼其他更好的解釋。

要告別二十世紀，有很多感慨，但也有很多感謝。由創會會員到第四屆會長，在我個人成長的路途中是相當顯著的一頁。非常欣慰看到諸多姊妹也在 NATWA 這個大家庭內發揮潛能。謹希望 NATWA 在新世紀裡更加壯大，替社會與個人做更多的奉獻。

## 我愛紐約

陳麗英

當「前會長」痛苦的事之一是有時會被逼寫文章。才想兩年前已寫過「NATWA 十年回顧與展望」，這次可以賴掉。豈知翠園姐窮追不捨，我只好寫自己生活的趣事和姐妹分享。



這兩三年來我喜歡到洛杉磯探訪兩位兒子，及到紐約看小兒子。因為四天前我才從紐約回來，所以我的題目是「我愛紐約」。

我喜愛紐約，因為那裡什麼都有：Lincoln Center 的芭蕾舞及歌劇（也愛那廣場）；中央公園散步；參觀博物館；好吃的餐廳；逛街及看人；聖誕期間美麗的夜景.....尤其我的最小兒子 Andrew。

我是家裡的老大，母親及妹妹都喜歡我陪她們去買衣服，因為她們說我會選東西。今年四月間我到 Lincoln Center 看完 Don Quixote 後到朋友家吃晚飯。回 Andrew 公寓前，我先給他打電話。他很興奮的說：「媽咪，明天您九點鐘染頭髮，十點鐘剪頭髮，一切是我們 Fashion Editor 給妳安排的」。我嚇一跳，朋友打趣說：「別把好頭髮染成紅色，明天我們可認不得妳！」就這樣他改造了我的髮型！那星期六，他說：「媽咪，這季節紐約流行風衣，我得帶妳去買一件。」他帶我到 Barneys，不一會兒就從衣架中挑出一件深藍色風衣。一邊幫我穿衣一邊說：「這是 Classic

cut，簡單大方，很好看。」我說妳去找我那兩位朋友來，看她們喜不喜歡？他一離開，銷售員就對我說：「He has very good taste。」買了風衣，他說我們去買鞋子。到鞋子部門，他簡直像銷售員，一下子帶來五雙鞋子給我試。他替我挑了一雙「頭尖跟也尖的」，我說Kansas沒人穿這種鞋。他說：「這是Manolo Blahnik，很叫座，我買給妳！」有一次我穿一件淡藍色洋裝，他說如果我配粉紅色口紅一定好看！，我說：「你Big shot!怎麼懂得女人Fashion!」他說：「妳忘了我在Fashion Magazine工作？」

上星期我一到紐約，他就說要帶我到目前熱門的「Danube」吃飯，但須等到十一點，所以他要我和他去室內運動室運動。他舉重，我則在Treadmill上快走。他每15分鐘就跑來看我一次，說「Mom, you are cute!」

我卅多年來住在「男生宿舍」裡，小時細心照顧的孩子們都已長大。以前我們常聽到的「報答父母養育之恩」，我總覺是自私的說法。我想養育孩子是一代接一代，我一向希望我的兒子們是我的好朋友，同時要他們擁有自由發揮的空間，現在突然發現他們要來照顧一向很獨立的我，我只能說這是多麼快樂的人生！

## 媽媽的 E-mail

葉錦如



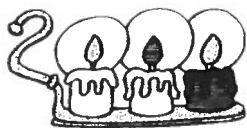
73歲的媽媽最近開始E-mail。不久前，弟弟買了一部電腦送她。媽媽說她要與阿孫們E-mail，要弟弟教她用英文來寫。於是，在新電腦買來後的一個月，我們開始收到媽媽用英文寫的E-mail。媽媽的E-mail都不長，她說每一次寫都要花很多時間翻字典，又要等爸爸改正之後才肯送出來，因為她怕阿孫們看不懂她的英文。

第一次接到她用英文寫的E-mail，我忍不住打電話恭喜她又學了一種語言。電話裡，媽媽笑著說：「人家講我有辦法，一世人會講四種話。啊，姻不知影在阮這個時代出世的台灣人，阮都是愛學這麼多不一樣的話。」

在日據時代出生的媽媽，日文是學校的語言。國民政府佔領台灣之後，媽媽學看、講「中文」，因為要和她孩子的老師們交談。她說她一生都在學別國人的「國語」，自己的話只能在家門內來講。現在為了與「美國孫仔」對談，她又忙著學英文。

媽媽學習語言的心歷路程正是台灣人這一世紀來不能自己作主人，被迫接受外來文化的歷史寫照。在國民政府教育之下的我，移民來到這個英語的世界，多年之後，也感受到媽媽這樣的無奈。雖然說，作為媽媽的女兒，在我半百的生命裡，也一直很努力的學習不一樣的語言文化以應付不同的生長環境；只是每當夜深人靜時，我會暗自驚訝：「台灣人這百年來層層迴轉的無奈，何時才會完了?!」

媽媽的 E-mail 帶來家鄉的消息，也帶來她無言的寄望。願上一代的悲情與無奈轉成下一代的信心與力量。



## 和睦的光

李素秋

婦女團體的特色是和睦。有一件事，特別讓我印象深刻。1995 年，NATWA 在 Kansas 開年會，全美會年會也在同一個旅館召開。他們那邊的婦女，會開到一半，跑到我們這邊來，說那邊都在爭吵，這邊卻這樣和睦快樂，她們不回去開會了，要參加這邊。

婦女團體另一個特色是姊妹成員們幫助彼此成長。我們的社會並不賦予女人太多成長的空間，但是在婦女團體裡，我們彼此提攜，給對方力量。以我為例，我未曾覺得講話那麼自由。但在 NATWA 裡，有一種新的空間，有一種和睦及鼓勵的氣氛在，使我覺得有很多自由可以說出真心的感受。所以假如咱要學什麼，沒有在婦女團體裡學，會失去大部份的機會。在「那大」裡，許多姊妹們有生以來第一次站起說三分鐘的演講，進而負擔工作，主持座談。在這樣的團體、要學到進步是比別的團體快。

把自己的光照出來，照在你的面，照在我的面；將此光放在燈檯上，照亮眾人的面，這是我對 NATWA 姊妹的期待。



## 感謝的心

林郁子

記得聯考時國文選滿高分的，只是數十年來筆尖生鏽，詞彙越來越少，連字典都忘了要怎麼用，每回想起就不由己地嫉妒如翠園、阿香的神筆，她們寫文章是順水成河，我是篇篇都要難產才能入世。

三年轉眼過。那一年中，「NATWA」成了我的正業，自己的事業反成了副業。回想起來，那時康平剛辭世，心情時好時壞，NATWA 變成了我最好的寄托。一年中把所有的感情及精神貫注在做會長的責任上。96 年二月，我還躲在 Miami，不願回家面對事實。一日早起突然記起四月即要接任會長，才打起精神開始做些計劃，打電話招兵買馬組內閣。大概是禍中得福，還是大家憐我疼我，給我點到名的竟無一人拒絕，到年會之前只剩想新設的「開源組」還未有領導人。在會中遇到童淑惠，我一開口，她即一口答應。我會期中能夠如願完成了好些困難的 Project，在此還要再一次感謝靜枝，費城同鄉會、婦女會及 ASIA American Women Coalition(AAWC) 給我的支持，幫我開了一個很熱鬧的年會。

十多年來跟著 NATWA 成長、長老，結交無數的朋友。在將來的日子，希望能繼續與大家一同努力，用愛心來助 NATWA 走入新的世紀，做一個世界級的婦女組織。

## 阿香四戒

吳美芬



【前言】本期通訊主編柯翠園大概以為當過婦女會長的人都是人品高尚、會勵志、肯反省的人，因此要大家交一篇對千禧年的回顧，展望或省思的文章。偏偏阿香是混跡在羊群裡的一頭黑羊，不但是個既渾沌且面目模糊的人，更是個胸無大志且懶得思考的無賴之徒，對千禧年的來臨實無任何勵志修身的百年大計以對。只是再三被逼稿，只好在蓋棺以前先面壁思過，鞭屍自己一番，歷數生平干犯之滔天大罪及贖罪之道罷！下面就是阿香自擬的戒律。

(一) 戒急用忍、不吐不快：阿香一向直言快語，橫衝直撞闖蕩江湖數十載，如今不僅全身中箭，傷痕累累，且樹敵甚多，四面楚歌。「是非皆因多開口」，痛定思痛之餘，凡事還是三思而言，少說兩句罷！

(二) 戒記恨記仇斤斤計較：阿香生平快意恩仇，愛怨分明行走江湖，有時得理饒人卻心口不一，不夠坦蕩，應力求既能區別是非善惡又能寬容體諒才好。再者，受惠於人時耿耿於懷，亟思回報且操之過急，反令施惠者有見外之感。其實阿香朋友輩裡淳厚者居多，為善最樂，人同此心，且君子報恩亦十年不晚罷！

(三) 戒感情用事且易屈易撓：阿香作事常受困於人情壓力，故常有「人在江湖身不由己」之嘆。又意志不堅，遇挫則易萌退意，因此經常處在進退取捨的掙扎中。此後應力求精神自主，則情緒應可不受控於他人了。

(四) 戒好高騖遠：恪守「平凡、感恩、知足」的信條，不再短視苛求，儘可能凡事以「退一步海闊天空」的心情來拓寬一己之胸懷！

豬「八」戒照照鏡子，裡外不是人。阿香在照妖鏡前現身亦覺無所遁逃。如今暫且只供出四戒，以此「阿香四戒」來自勉，裡子雖然還「不是東西」，但至少外表仍是人模人樣罷！

## 二千年對 NATWA 的展望

黃靜枝



公元二千年已經來臨了，面對這新紀元的開始，我們 NATWA 該如何準備才能使我們隨著新世紀的開始而更加成長壯大？

我個人的看法是維持、設立良好的會員福利制度，加強領導人才的訓練並且加速我們作業電腦化。但是最重要的是我們要有遠大的夢想，但這個夢想必須是有理性，有感性。

在八、九十年代我們已經經驗到電腦在我們生活中的重要性。它不但影響我們的生活及工作習慣，它也帶來新的用語及新的症狀，它甚至迫使立法者去創立新的法律來規範電腦行為！電子電腦發達加上大眾傳播的普遍化，在地球任何一角落所發生的事馬上可以傳到世界各地，沒有一個人或國家可以閉關自守。我們好比生活在一個大地球村，在他國發生的天災人禍，例如土耳其及台灣的大地震，好以發生在我們的隔壁，我們不能袖手旁觀。

在二十一世紀我們 NATWA 也要負起地球村每一員的責任。我們要與其他社團合作，共同來推動社會服務的活動，對國家或國際政策我們也要表示我們的意見。

以下是個人幾個膚淺的建議：

首先我們要重新檢討我們整體制度及作業方式（包括宗旨），請大家「集思廣益」來思考、設計新的藍圖以適應新的，多變的社會生態。

除了鼓勵會員利用 E-mail 來連絡交換意見，並可聘請專家設計一套軟體，配合我們 NATWA 的需要，使我們的運作更加有系統及專業化！

設立多元化的活動組以增強會員間的連繫。例如以不同的嗜好而設旅遊組、美藝組、投資組，影劇組、歌仔戲研究組、Quilting Club 等，使我們的會員藉由分享達到學習的目的。

人才訓練方面我們要設計一套訓練手冊來培養領導人才。我們的領導者除了有組織能力，對 NATWA 會務熟識之外，也必須有原則、有前瞻性的眼光及包涵性的胸懷。

因為我們的年齡層結構在二十一世紀會顯出偏高，因此我們也要重視如何來協助我們的會員準備退休的生活，並提供有關健康、美化人生、腦智訓練的節目。

會員福利方面須設立會員福利基金。當我們會員有需要時，可以向這基金貸款，這基金也可以幫助平時有困難的會員。

負起我們的社會責任。過去十一年來在各位會長的努力下，NATWA 已是一個很有基礎的團體。在海外台灣人的社團中我們是以穩建、保守而聞名。現在我們須一起踏出去，擔起領導者的責任。

為了負起這責任，我們可以訓練我們的會員擔任 Lobby 的工作。面對不穩定的政治局勢，我們有責任也有權利去影響國家內政及外交的措施！設一半工的職位來處理一些會務及 Lobbying 方面的工作。

設立婦女諾貝爾獎來肯定婦女在人文、和平方面的成就，因為 NATWA 在北美的地位與名聲，這個獎的頒發是對婦女很有鼓勵作用，也可以引發年輕的女性來投入這方面的工作，當我們在肯定別人時我們就是肯定自己。

要落實關懷我們生活的大環境。我們可以認定一、二位關懷的對象，或關心的 Project，例如對愛滋病患者，或無家可歸者的關心！或對第三國家婦女教育問題的探討，或是環保方面的問題。

二十一世紀將是一個光輝燦爛，有希望的時代，我們必須及時把握這個將來臨的時代，好好去發揮我們的潛能，創出更美好、更壯大的 NATWA。



## 北美洲台灣婦女會年中理幹事會議

柯翠園

北美洲台灣婦女會於十月二十二日至二十四日在加拿大溫哥華圓滿召開年中理幹事會議暨人才訓練營。會中決議將今年銷售月曆所得，連本帶利，悉數捐做九二一救災善款。

今年年中理事會由 NATWA 西北區理事廖純如負責，溫哥華會員協助。計有七、八十位會員由全美及加拿大前來赴會，誠屬難得。因為去年年中理事會通過\$2,000 的人才訓練預算，今年乃有專款聘請專家來為與會者做密集的人才訓練。此次大會敦聘的是從事於口才訓練及溝通技巧的專家 Rae Cook。於兩天中完成七個小時的密集訓練，與會者皆認為收穫良多。

Rae Cook 兩天之中與會員們一同參加各項活動，並觀察大家開會的情形。她稱讚 NATWA 是一個素質良好的團體，也以專業的眼光指出台灣人說話的特性：嘴型較小，發音快而急，因此說英文時予人“jumpy”，急促，甚至不友善的感覺。英語的特性在於長、緩。吾人說英語時當注意放鬆上下顎，張開嘴巴，振動聲帶，並且拉長音調，遇有名詞及動詞時要加以強調，如此便能說得“洋腔洋調”。“Fast is no good, smooth is accurate。”是吾人說英語時需謹記於心的最高指導原則。

除人才訓練課程之外，NATWA 會員吳秀惠、陳麗英、及顏淑華演講及示範“社交禮儀”，頗獲好評。

由於適逢台加文化協會舉辦 1999 年台灣文化節，NATWA 姊妹美術展於文化節中一併展出。此次共有十八位姊妹提供作品，顯現出 NATWA 姊妹多才多藝的一面。參展者為盧月鉛、張錦貞、程韻如、廖培英、楊悅如、黃滿玉、黃靜枝、詹文女、童淑惠、蔡蕙香、李素吟、林千惠、鄭美蕊、林嫩紅、廖純如、李淑櫻、池寶足、及張美惠。

NATWA 也選擇參與數項文化節的節目，包括開幕式；會場的茶道表演、蔬果雕、原住民民俗展等；並觀賞白鷺鷥合唱團“台灣百年歌謠說唱音樂會”的精彩演出。

會議結束後，大會安排有兩天的旅遊，暢覽位於維多利亞市的布恰花園及溫哥華市區。為此次聚會畫上美麗的句點。



攝於台加文化節會場

## 年中理事會人才訓練課程節錄

Rae Cook 主講 林瑞紫整理

NATWA 年中理事會特別聘請協談交談方面的專家 Rae Cook 女士來作「人才訓練」的講習。Rae 深知東方人說英文時的種種缺陷，在課堂上耐心教導，並以實例讓大家實驗所學。她的教學方法不呆板，幽默風趣，課程內容切合我們的需要，讓我們能立即學以致用。在此特將她的講習作簡要介紹和大家分享。



### 說話的技巧

當我們與人交談時，切忌一句話又臭又長。「簡短」，不但對方容易聽懂，而且有效。英文不是我們的母語，所以要慢慢地說。我們的音調高低，不能像此地出生的人那麼自然，要簡單清楚慢慢地把「重點」點出，再加上些「動作性 (Action)」的語句，這樣不但別人容易瞭解我們的意思，更可加強對方的注意力。此處且以 NATWA 為例介紹交談的技巧。

1. Information (資訊介紹): 當我們鼓舞人來參加 NATWA 時，要如何推薦介紹才有效呢? 我們可以說「在 NATWA 可以認識新朋友，學習新事務，不但有歸屬感而且有趣好玩」。這種推銷方式是否有效呢? 有時不妨藉探詢的方式來了解對方興趣所在，進而找出可以吸引對方的重點。新的經驗，歸屬感，交友學習都是 NATWA 吸引人的好處。只是我們若僅是陳述事實說「NATWA 不但有聯誼的團體也作地震捐款的工作」，這樣的說法一點都不吸引人! 若以另種方式~「在 NATWA 大家都講相同的語言，這是多麼令人興奮! 好棒啊!」「NATWA 是個有創意有意義的團體，真是了不起啊!」這種方式才會令人感興趣。

2. Implication (涵義): 既然參加 NATWA 可學習交友又有得玩，那這涵義代價是什麼呢? 代價只是區區 20 元，而它的涵義可會影響你的一生。因為「學習」的影響是無形無價的。如此這般建立連續效應，一環接一環，才會有效果。

3. Decisiveness (果斷與能量的表現): 由於文化上的差異，在我們看來，美國人像小孩子般活潑可愛，雖與人初見面，表現的也是一派開朗無拘無束的態度，而我們只會拘謹有禮地說:「Hi! 你好。」要學習美式的作風，最有效的方法是和小孩子混，學習他們的說法，語調的高低，比如說用強而有力的語氣說:「我一定要參加 NATWA，因為 NATWA 有.....」。

#### 4. Persuasive (遊說):

- (1) Participation (參與): 當我們邀請人來加 NATWA 時, 除了述說種種好處外, 並可建議對方: 「Come Join us and find out yourself」, 讓對方有參與感, 而且可以聽他們的意見。
- (2) Tag Question (反問法) 這是一種非常有效的方法。如「參加 NATWA 是很有趣的, 不是嗎?」或「妳聽過 NATWA.....」用這種說法去遊說別人, 效果會很好的。
- (3) Constraint (受限性): 對別人的局限性表示關心。如「我知道妳在上班, 又要帶小孩, 很辛苦, 時間不夠分配。」這種關懷和瞭解很能打動對方的心。
- (4) Risk Factor (風險): 有人怕沒法融入新的團體, 怕與陌生人談話, 怕外界的壓力, 怕事情不順暢等, 要設法解決這些擔心的事。
- (5) Achievement (成就感): 有人關心參加後是否有成就? 對這種人最有效的方法是建議她們來參加研習會, 貢獻她們的所能, 參與組織的運作。
- (6) Choices (選擇性): 具有多種的選擇, 也是頗具說服力的。因為喜愛選擇是人的天性。

說話時要先設立「主題」再慢慢敘述。這種說話技巧, 使你可有充分時間來思考接下去該說的話。並利用前面說過的話來引導後面的話。比如說, 我喜歡做菜, 但是我不愛用食譜, 因為按食譜去作很浪費時間。另外一種談話技巧是「比較與對照」, 如比較網球與氣功, 網球是種快速的運動, 消耗的能量很多, 氣功雖是溫吞吞地不能亂動, 卻可以舒暢身心。3P 是另一種技巧 (Point-Proxy-Point) —— (指出重點, 證明之, 再強調重點), 比如說買衣服, 要注意顏色的配合, 因為顏色搭配合宜, 穿著的衣服才會出色, 所以要強調的就是買衣服時要考慮到顏色的配合。又比如說到購物, 要有效率不是看到便宜貨就買, 以致無用衣物一大堆, 所以我要強調的就是有效率的購物。

#### 如何將英文說得流暢

再來說到英文的特色, 英文的音調感覺上如山谷般平滑, 不像台語有如階梯般高高低低。我們在聽英文時是通過台語及英語兩道濾音系統, 所以感覺上英文速度很快。美國人在講話時面部的表情特多, 聲調也比較高, 這是兩種語言不同之處。

那我們要如何才能講英文講得通暢流利呢? 首先, 嘴巴要放鬆張開, 不能像在講台語般嘴張得小小的, 聲音只能局限在臉部。說英文要像打哈欠般, 嘴巴、下巴、喉嚨都得打開, 聲音才會出來。其次要注意的是慢慢講, 在重要的地方略為停頓一

下 (Pause)，把母音拖長，這樣一句話就可拉得很長很慢了。在停頓時可以思考下面要說的是什麼。同時在重要的事物 (Noun) 及動作 (Action) 上要加強語氣，聲調就有了強弱之分。像這樣說英文時，外國口音也就消失了。美語通常要強調的重點都是在最後的子句上，一句話如果太長，會失去重心，所以在重要地方就要打住。Nike 的廣告「Just Do It」短短的三個字，但是強而有力。律師在法庭上辯護時更要如此，在關鍵處打住，因那就是大家注意所在。

## 演講的技巧

LTR ~ L(Listening)聽，T(Think)想，R(Response)反應，是很重要的演說技巧。能把握住這原則，就可自然反應了。我們有時看到有人在演講中間就鼓掌叫好，這在西方文化中是不禮貌的，應該等演說者暫時停頓時才可反應，(這是東西文化不同之處)。對發問不立即回答是有禮貌的表現，反之若立即回答會讓人有問題太簡單的錯覺，要小心。

肢體語言的演說時也是很重要的，當我們緊張時，會面無表情，身體僵硬，不能動彈，這時不要光想自己，設法將注意力轉到他人身上，緊張即可消除。

美式文化年輕有活力，我們在演講時，也一樣要有大的動作，大聲的說，並且面帶笑容，這樣就可把聽眾情緒激勵起來。

## 親子關係

耐性 (Patient) 在人際關係上很重要。耐心不是空等待，而是設法去瞭解對方。比如說對青少年不分青紅皂白的問一連串的問題，而不願聽他們的解釋時，會令這些年輕人反感，認為父母老是將他們看作 6、7 歲的小娃兒，不給他們成長的空間。不但反感，甚至不尊重父母。要有耐心，設法去瞭解對方，改善關係。

## 談話與發問的祕訣：

談話的祕訣：

1. 計劃——先計劃好要說的事。
2. 談話被打斷時，要有妥當的處理方式。
3. 只談論確定的事務。
4. 作個高尚的人，常常給人下台階。
5. 結尾時的重點要與開始時一樣強而有力。



發問的一些型態：

1. 情況型：用如果 (What if) 來發問。
2. Wh-type: 用 Who What, When, Where, Why 來發問。
3. 情緒型：妳對這件事感受如何? 困擾 (Frustrating) / 興奮 / 有挑戰性?  
Is there something missing in your life, that is Taiwanese? 這種立即性的反應很有效。
4. Needs Pay off : 妳認為參加 NATWA 的好處在那裡?

如何應對發問的種種問題：

1. 如果所提問題有挑釁味，用問「問題」的方式來回答對方的問題是好的謀略，如：「你能否給我一個有關此種問題的例子？」來解圍。
2. 對別人的評論，可以「我很高興你提及這件事，謝謝。」來回應。並可以評論來鼓勵更多的評論。
3. 狙擊手式的問題：用「你說的真正意思是.....」來解除對方的武裝。
4. 如果有人一再問些非理性的問題時，這屬於情緒性，要設法由情緒性再度來回應對方，而不是直接回答對方的問題。
5. 如果問題不易作答時，可以問其他的聽眾：「你們的意見如何？你們這方面的經驗是什麼呢？」
6. 若對問題沒有即刻的答案時，對特定的問題可以一般性的來回應，對一般性的問題，則以特定的答案來回應。

## 如何主持會議

當介紹演講者時需簡單明瞭，不要「越區」談論當天要談論的主題，討論演講者更要小心，不要造成「演說者不適任」的印象。

演講時如有「摘要」、「幻燈片」，可以幫助聽眾瞭解演說內容。演講者常愛說些笑話，笑話的效果很好，但對我們來說要說適當的笑話是大學問，最好是講簡短的笑話 (One liner)。說笑話時要小心，不要得罪不同種族的人，或不同的文化。在強調重點時不需大聲嚷嚷，只要重覆幾次來加強聽眾的印象即可。

會議主持者的態度會影響整個會議的氣氛，設法激勵參與者，不要死氣沉沉，沒有朝氣的話，會議的結果可想而知。

負責會議的人，應對參與者略作評估，判斷其是屬那種類型（Pilots, Navigators, Attendants, Passenger, or Baggage handlers）後再按個人的所長分配工作。負責人的功能是視察各項工作進度，而不是作 Navigator（領航者）。他的工作應是設法改進會議的進度，設法將會議議題與我們熟悉的大環境銜接起來，造成震撼。

會議中可能遇到的情況：

1. 會議冗長，進度太慢時，要設法轉換到別的議題，讓會議進行順利。
2. 參加會議的人已有倦容，沒勁時，鼓勵大家再加把勁。
3. 若有健談的人在會議中滔滔不絕時，可適時接近對方，等他換氣時，趁機將話題引開。
4. 會議中有「問題人物」時，要立即停止談話，用有信心且正面的態度來應付這種情況。

## E-mail 的禮儀

E-mail 的大小不要超過一頁，每句話都只指單獨的一件事，用簡短的外交詞令來寫。因為 E-mail 講求速度，句子不要寫太長。短而扼要、重要的信息，放在前面先說。

我們的通訊聯絡網的功能是否合適？如有問題時是否有辦法解決？這些都是需要大家思考的問題。

最後，再回頭來看會議中的一些情況

1. 奇怪的行為，背後常是隱密未明言的需求。
2. 由對方的語氣腔調可以瞭解對方對某件事的感受。對這種情況要妥善處理。
3. 有人故意作些動作，為的是要別人能注意他。



認真學習的女人最美麗



我們是在上課，不是被罰站哦



## 參加 NATWA 年中會議

何壽美

10月22日和先生小孩及孫子五人飛到溫哥華，第一次家庭團聚的旅行，又是參加 NATWA 的年中會議，一舉兩得。溫哥華是我們第一次來的地方，10月中旬，正是楓葉轉紅的時節，滿山遍野隨時都可以看到這種景色，真是迷人。加拿大地大，溫哥華「穩攔好」，是一個適合退休人來居住的地方。街道整齊、乾淨。雖然我也看到了兩個年輕女人在路上向過路人討錢，但是非常友善。我們住在 Century Plaza Hotel 的 22 樓，面向一幢幢的高樓大廈，入夜之後燈光閃閃，像是一粒粒的鑽石高掛在眼前，第一次見到那麼美好的夜景，使我每晚佇立在窗口，喝杯咖啡欣賞這難得一見的夜晚。

我們 NATWA 年中會議參加的姐妹大約來了 70-80 位。大家相見，歡喜的互相寒暄，看起來大家都精神飽滿準備前來開會。行程也包括了北美洲婦女美術展及台加文化協會主辦的台灣文化節盛會。最令我難忘的是我們在這三天中坐船去布恰花園，又去維多利亞城參觀。加拿大人保留著自然原味，一切都是讓我覺得像極了住在愛麗斯夢遊仙境的地方。如果不是稅重，我們很希望搬到這個地方來好好的享受後半生。

美中不足的是在回程的最後一天早上，先生突然問我二人的機票及護照有沒有隨身攜帶？看了自己的皮包，怎麼找也找不到，每個行李翻箱倒櫃檢查，還是不見蹤影，連駕照、社會安全卡和現金都不見了！想來想去也想不出怎麼一回事？只好趕去機場，再重新各買一張機票，填遺失單辦妥手續，一關關的通過檢查，坐到機位上，自己閉目養神鬆了口氣，很不好意思的向先生賠罪。好家在，沒被先生責罵，反而安慰我，讓我心安的帶著快樂的心情回 LA。

## 婦女會溫哥華年中理事會花絮

李芬芬

十月廿二日，天氣晴朗。六十多位來自全美各地及多倫多的姊妹們，於溫哥華 Century plaza Hotel 聚集，展開為期四天的開會、旅遊，並參加了台加文化協會舉辦的「1999年台灣文化節」一系列精采的活動。



- ◆ 行前翠園為了訂旅館的事，打電話給純如。於一長串台語中，夾雜了一句北京話「房間.....沒了。」純如聽成「黃娟.....be 來。」掛了電話後，翻遍手頭的報名表，找不到黃娟的名字，嚇出一身冷汗。打電話問黃娟，才確定是翠園「口齒不清」闖的禍。
- ◆ 下午才上過「餐桌禮儀」，晚上的「蔥薑螃蟹」馬上「考倒師傅」。一群淑女們猶豫半天後，決定還是直接用手拿來「乘」，吃起來味道比較香。某道菜上頭有一朵大香菇，淑華一夾，「撲通」一聲，不偏不倚掉入她的汽水中，香菇泡 7-up，

她說真好吃。

- ◆ 晚餐後有娛興節目，歌仔戲是重頭戲。但因上妝來不及，主持人只好臨時找人上台撐時間。專程來文化節參展的原住民吳雪月和陳月香自告奮勇的上台唱了兩曲山地歌，歌聲嘹亮，姊妹們不由腳癢。在素秋帶領之下，由台下跳到台上，載歌載舞。轉錯方向就相顧一笑，像一群快樂的小學生，一點都不像是「媽媽桑」。
- ◆ 來自多倫多的十位姊妹，在麗美和金枝領導之下，演出「Titanic」偉大的愛情故事。冰山四伏中，船上的俊男美女大談三角戀情、迷人的藍寶石幾度易手。顛覆搞笑的劇情，笑倒一屋子的觀眾。
- ◆ 翠園也被拱上台唱了一首「溫泉鄉的吉他」。當年我們卡拉ok募款時，她一曲身價一千元，可想她的歌聲有多動聽。
- ◆ 抽獎時，坐在第九桌的張政雄先生，聽到「173」號、「473」號，就唸唸有詞說：「怎麼沒有273號？」結果真被他抽中了，獎品是一套「白鷺鷥合唱團」的錄音帶。他很慷慨的將獎品分贈給同桌的姊妹們。「天公疼好人」，不是嗎？
- ◆ 這回歌仔戲演的是「陳三五娘」中“捧盆水”及“益春留傘”兩個折子戲。劉玲霞扮女婢「益春」，王淑坤演「陳三」，賴碧良則當小姐。她們苦練多時，無論唱腔身段，舉手投足，眉目傳情等都不輸職業水準，博得滿堂喝采，當場收到許多紅包。感動人的是，她們三位把觀眾捐的紅包錢，統統轉贈作台灣九二一的賑災善款。
- ◆ 廿三號上午上完了「領導人才訓練」的課程後，姊妹們成群結隊，走過五、六個街口，到Robson Square會議中心參加「台灣文化節」的開幕典禮及NATWA多位姊妹們的美術展。

開幕典禮，高官雲集。聽完賀詞，走在鄉土味的會場，品嚐著清香的好茶，吃著中西兼有的小點心，已快到午餐時間。不嗜甜食的阿雅提議去吃“切阿麵”。於是一群食客又浩浩蕩蕩地殺出了會場。走到途中看到一家壽司店，五六位“變節”走了，“死忠”的一大票人不改初衷，繼續走到“Noodle Cafe”享受了一大碗“燒燙燙”的湯麵。結帳時，才發現秋宏和錦如已悄悄地付了錢。
- ◆ 吃麵時，阿芬突然“隔桌有耳”，聽到有人提到她姊姊的名字，原來巧遇了姊姊住草屯的中學同學—李惠惠姊。就如同郁子碰到了她三十多年不見的小學同學甘美卿一樣，繞了半個地球再相逢，世界真太小了！所謂「有緣千里來相會，無緣路上不相識」。
- ◆ 吃完麵，回旅館繼續上客。半睡半醒中，聽Rae Cook說了一句：“Where are you going?” 有人不加思索的問道：“去吃切阿麵。”
- ◆ 二十三日，晚餐後趕著去參加七點半開始的白鷺鷥合唱團表演的「台灣百年歌謠說唱音樂會」。百年歌謠，一個晚上是唱不完的，所以採「精華篇」。團員清一色是女士，還有十多位很可愛的少女團。從「思想起」，原住民歌謠唱到「望春風」、「雨夜花」、「望你早歸」、「補破網」、「天黑黑」、「母親的名叫台灣」等。歌聲感人，台下隨著輕輕吟唱，我們不禁懷念起故鄉來。
- ◆ 聽完音樂會，回到旅館已經很晚了。實在很“歹命”，還要去開理事會。這次有麗英壓陣，先算開會的法定人數。她是「開會專家」，有板有眼。叫大家有提案，一定要有人附議，再討論，最後表決。發言前要先舉手，不可亂插嘴，

果然開會秩序大有進步。

- ◆ 婦女信箱的林靖雅報導說，她當了五個月的主筆，竟瘦了十磅。想想誰要減肥，就去負責信箱，保證有效！如果無效就找阿雅算帳。
- ◆ 郁子提議要設一個「婦女成就獎」，請前會長翠園當 chairperson，說她卸任後「閑閑沒代誌」。結果輪到翠園報告時，她嘆了一口氣，說：「據說我閑閑沒代誌...」大家一看，會議議程上印著她負責三個工作小組的工作，不由哄然大笑。
- ◆ 已經開會到深夜一點多了，暎貴在閉目養神，素秋扒在桌上了，會還未結束。淑華和秋宏兩位天使，提著熱開水到會場來勞軍，結果才一進門就被質問：「怎麼摸到現在才來開會？」好心沒好報？！
- ◆ 苦盡甘來，廿四日（星期天）終於可以輕輕鬆鬆的去旅遊了。從市區到吐華迅港約四十分鐘的車程，再搭渡輪去溫哥華島約一個半小時。翠園假傳聖旨說，靜枝會長建議可在旅途中繼續開會。嚇得我們花容失色，看到靜枝就說：「失禮了！我要先上洗手間。」
- ◆ 我們的導遊鍾先生，據說是應純如姐之託，才專程來帶我們的隊。鍾先生親切、幽默、且說解詳細，是個很稱職的導遊。他說導遊這一行，有人戲稱是“一天到晚帶別人的太太出去玩”，其實是相當辛苦的工作。
- ◆ 坐上可同時載運四百多輛汽車的渡輪，姊妹們在甲板上欣賞沿途的湖光山色，也不忘學習歌仔戲。玲霞說小生的基本指法是中食兩指合併，其他三指彎曲接合，輕輕揮出，再將五指轉圈抽回，就如同「兩塊出去，五元進來。」太棒了！乾脆「兩個女兒出去，五位女婿進來」，咦！怎麼這樣貪心？
- ◆ 玲霞也教我們步法，她說女婢走路是一步接一步，阿娘（小姐）則走半步，走時屁股還要扭一下才像。原來學會了步法，算算走了幾步，量房間也比較方便了。
- ◆ 要在一個小時內觀賞完聞名的 Butchart Garden。花園佔地五十英畝，草木花卉豈止萬種？實在只能用“趕鴨子”來形容。誰叫我們是一日遊，看了花園，還要去吃中餐，到維多利亞的唐人街，並參觀 B.C. 省的 Royal Museum，更要趕上五點開回去的渡輪。所謂「馬不停蹄」「走馬觀花」正是我們行程的寫照。
- ◆ 回程的車上，大多數的姊妹都夢周公去了，快到市區時才被導遊吵醒。歌后翠園這回講了一段很“清純”的笑話。夢露小姐（金枝）則唱了一首“感謝你，感謝我”的歌，請導遊鍾先生拿著麥克風，她好空出雙手來比手語。一時只見她比來揮去，熱鬧十分。

阿霞的笑話很精彩~華航因名古屋、大園空難，乘客率大降。有位空姐，決心好好學台語，剛巧招攬了一群鄉下的阿公、阿媽來搭機。航機快到時，她的播音是這樣的：「各位“公媽”，請不要忘記您們隨身攜帶的“牲禮”（行李），飛機快到“墓地”（目的地）了，馬上要“入土”（著陸）了。」
- ◆ NATWA 的姊妹情誼深厚，住同一房間的叫「室友」，吃飯坐一起的叫「餐友」，遊覽車同座的叫「車友」，友來友去，非常投緣。幾天短暫的相聚，儘管開會再累，風景再美，都抵不上留在我們心中的笑聲和溫暖。
- ◆ 廿五日最後一天是溫哥華的市區觀光以及美術展的閉幕典禮，大會圓滿結束，大家依依不捨歸去，並期待著明年四月的年會再聚。



劉玲霞、陳淑坤、賴碧良聯合演出「陳三五娘」



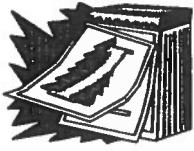
遊輪上快樂的一群



晚會後合影



Butchart Garden



## 月曆組報告

程韻如

正逢千禧年與月曆出版十週年的 NATWA 月曆，總算交差了！又到說聲「謝謝」的時候了。這次的主題很難決定，為了想要特別一點，前後不知換過多少次。後來採取莊明景與我妹妹程芷香的建議，包括三個小主題，熱鬧一些！

感謝程芷香替我們找攝影家莊明景、費子明與封面的古地圖。這幾年來辛苦她了，實在不幸，做了我妹妹！

感謝麗英姊百忙中替我們聯絡呂秀蓮會長，請她替我們題字！

感謝素秋、美里與翠園在大會時提供題目「蕃薯心迎千禧」，我才找了古蕃薯（地圖）做封面。

感謝月英替我們在公論報及太平洋時報上撰寫宣傳文章與訂單，並替我們寫一封給銷售者的信，解釋今年的月曆收入全部賑災。

因今年 921 地震的關係，在台灣的印刷受了影響，慢了一兩星期才運到。張肅為了不再拖延時間，特別請假在家趕工，使所有月曆能及時送到各姊妹處。月曆組感謝她！

感謝愛華、郁彬，又忍受我一年來的囉唆！

感謝悅如又完成一完美的設計！

感謝許多姊妹們來電或寫信的鼓勵支持與建議！

感謝 Vancouver 同鄉在年會理事會晚會中義賣五本月曆，共得加幣 260 元。

在 10 月中的年中理事會得知會長靜枝與各區理事已決定將月曆的全部收入（本金與利潤）都捐贈「台灣 921 震災」重建工作，會後匆匆通知月曆組人員，至今推銷工作還算順利。又會長靜枝在今年 4 月中的年會，曾宣佈新會員贈送月曆一本，但因今年全部投入賑災，取消贈送，我想新會員應會諒解，請不要向我要月曆！

月曆的主題愈來愈難找，請姊妹們幫忙思索，提出建議。最後，歡迎姊妹們加入月曆組！

## 月曆宣銷組報告

張肅

宣銷組的成員是第二年合作推銷月曆。有了去年的經驗，今年做起來輕鬆多了。照往例，在婦女會年會時找大家認購登記外，邱良媛、鄭美惠分區打電話給沒機會見面的推銷人員，校對地址及確定份數。

今年的月曆比以往晚到了一個月。為了以最快的速度把日曆送到每個人手中，北加州的洪麗文、范良惠及良惠的先生李友義，用一天的時間，把二千五百本月曆包裝成 150 包，等待 UPS 來提取。

林春惠是我們的會計，她作事仔細，每張支票都複印過，整理支票，並存入銀行。住在密西根州的張月英幫忙在報上寫精彩的文章作宣傳。住在伊利諾州的張照負責公論報的零星訂購，她三天兩頭跑郵局寄月曆，相當辛苦。同時也感謝楊宗

昌因上班方便，三不五時當跑腿寄月曆，為婦女會服務，機會難得。

一百多位分居北美洲美加地區推銷月曆的姊妹們，在各種場合，應用她們的人際關係及超人的推銷技巧，將一本一本的月曆送到每一位顧客的手中。我們感謝所有購買月曆的朋友，更向一百五十多位工作人員致最高的謝意。由於大家的分工合作得以將一本很有鄉土風味的精彩月曆呈獻給大家。

## 關懷組報告

曾瑛貴

自上次報導之後陸續又收到下列幾筆 921 賑災捐款:



State	Zip code	amount	Check #	Date received
KS	66049	\$50	3590	11/23/99
MI	49024	\$100	6846	12/9/99
NC	28211	\$100	2130	12/9/99
NJ	08550	\$200	3836	12/14/99
NJ	08540	\$100	1174	12/27/99

To the end of the year, I received \$5,300 Taiwan earthquake fund from our sisters and friends.



## 波士頓分會活動報告

李燕珠

今年一月二十三日我們召開第一次的聚會，配合大會的主題「二十一世紀台美人的角色」，我們邀請淑瑞姊就此為我們演講。她就個人生活的體驗，認為今日的我們應當走進主流社會，不要再侷限於狹小的台灣人圈子，大家都有同感。會中並討論今年的預定活動，除了定期的活動外，大家決定成立讀書會，與進行社區服務工作。

二月是哈佛大學台灣學生文化社 (Harvard Taiwanese Culture Society) 一年一度的 Food Festival。我們照例為他們準備台灣小吃和做手工藝示範。吸引了兩百多學生，募了不少錢。

三月裡林千千為我們介紹歌劇欣賞，使大家對歌劇有進一步的認識，我們計劃著找機會到紐約大都會歌劇院去觀賞。

四月 Detroit 的年會我們有 11 位姊妹參加，我們的羽扇舞贏得不少熱烈的掌

聲。年會回來後，又為 Wellesley College 剛成立一個月的台灣學生社示範肉圓的作法，每個人都能親自動手去做，其樂無窮。肉圓加上炒米粉和肉羹湯，三十幾個人吃得津津有味。我們並介紹婦女會、同鄉會的活動，鼓勵她們與此地台灣社團聯繫。

五月的母親節我們依例慶祝，四十幾人共聚東京樓，盡情享用中日式的 All you can eat 的 Buffet 並由羅靜春姊為我們主講「現代女性在家庭與經濟上所扮演的角色」。太太與先生們爭論不休，熱鬧滾滾。

七月十日我們到麻州西部的 Lenox。白天去歡樂谷爬山，晚上到 Tanglewood 欣賞交響樂，享受一美好的夏日時光。

九月中與同鄉會合辦秋日迎新，出海賞鯨，好幾隻大鯨魚，翻身擺尾，又帶許多海豚戲水，逗得嘉賓大樂歡叫，也忙壞了眾多攝影大師由船的這邊跑到那邊，真是難忘的一日。

十月我們邀請到一位年輕的第二代的眼科醫生 Dr. Olivia Liao 為我們介紹雷射矯正近視眼，講解非常簡潔，很多疑問都得到滿意的解答，大家對雷射有較多的認識，很多人都在考慮去治療。

三月中成立了讀書會，至今共討論了四本書，五月舉行第一次討論會。書選是蕭麗紅的「白水湖春夢」，以後的三本是鍾理和的「笠山農場」、李喬的「寒夜三部曲」（第一部），和李登輝的「台灣的主張」。

社區服務我們選擇到 The Greater Boston Food Bank 做 Food Sorting 的工作。自五月開始到十一月共去了五次，每次十到十五人。參與的姊妹都做得很起勁，也覺得有意義。Food Bank 的工作人員也認得我們是 NATWA 的隊伍。

921 台灣地震賑災，波士頓分會募得 2600 元，另有姊妹直接捐寄總會。

十一月六日由哈佛大學台灣同學會主辦的波士頓校際台灣同學會 (BITSA-BOSTON Intercollegiate Taiwanese Students Association, 成員包括 Harvard, MIT, Wellesley, Tufts, Boston College 及 Boston University 的台灣學生) 第二屆年會，我們贊助 300 元，以資鼓勵。此外，我們把從總會申請來的社區服務補助費 300 元捐給 Food Bank，聊表我們的愛心。年底已近，我們依例開始推銷 NATWA 月曆。

十二月十一日將是我們今年度最後一次的聚會，我們很榮幸能邀請到吳秀惠姐和周焯明醫師來參加我們的年會，並演講「女性的自我成長」和「Parkinson Disease」，每個人都熱切的在等待這一天的來臨。



## 紐約分會報導

林瑞葉

NJNY 分會於 6 月 2 日成立後，陸續辦了數次活動，有婦女的健康講座；餐敘交誼聯絡姊妹們的感情；並參與了台灣人社團為感謝社區對台灣 921 大地震的關懷與援助所舉行的「為台灣賑災而走」的遊行。

我們這個分會雖幼苗，會員可是不斷在增加。明年的重頭戲當然是 4 月在 NJ 的 Parsippany 舉行的年會。此外將舉辦財務退休計劃講座，春暖花開時也計劃郊

遊等調劑身心的活動。

又，加拿大的盧月鉛姐繼台灣的畫展後，於1月初將來紐約法拉盛的第一畫廊舉行個展。很多姊妹們都將前往觀賞。盧大師的功力到家，畫展成功自不在話下。



## Louisiana 分會

王信惠記錄

今年路州分會已進入第七年，會員人數大約25人左右，開會時大家都很有熱心，非常熱鬧。

我們第四屆會長蔡明秀和第六屆會長呂秋宏要離開我們路州，搬到加州和佛羅利達州，他們二位都是對我們婦女會貢獻很多的姐妹，我們祝福他們。

### 1999年活動記事表

1月23日於會長家聚會，(1)演講21世紀台灣人的文明病，(2)Bingo遊戲，(3)準備四月份年會表演企鵝舞。

4月11日(1)每位姐妹帶一件事或物和大家分享，題材不拘，目的在交換心得，並使每個人有機會說話。(2)演講，題目為“漫談音樂欣賞”。

6月6日(1)於副會長家歡送蔡明秀、呂秋宏並歡迎黃美惠從加州來相聚；(2)參觀姐妹們果園。

11月15日(1)年會，選副會長，幹事(2)演講：題目為“慈濟在台灣的發展經驗”；(3)暢談美國股票市場。



## 南加州分會功德圓滿

賴慧娜

南加州分會今年在全體理事通力合作下，可以說是相當成功。而且新年度的會長、副會長、理事們也都順利出爐。

南加州分會的會員以及活動集中在洛杉磯及柑縣，今年年初舉辦了許鴻源美術館之旅，有三十多位姊妹參加，其他的活動都著重於社區的參與與服務，和彰顯NATWA的宗旨。由於理事們的努力和奉獻，NATWA在南加州已經受到各方的器重。

譬如，七月四日獨立日台美人遊行隊伍，NATWA姊妹們以山地歌舞沿街“招搖、賣弄”贏得如雷掌聲，促成台美人參加遊行首次獲獎。

每次台灣會館有大型活動如年會，都是姊妹們把關“Check in”。台灣會館募款時姊妹們從不缺席，甚至不惜墊上私房錢，而且自從南加台灣會館成立以來，咱分會是使用會館舉辦活動最賣力、最成功的社團，並在千人大會中受到表揚。

八月裡咱分會舉辦一次相當成功的台灣文學講座，邀請楊千鶴女士主講，佐以書展、畫展，為南加首創之此類活動。

六月在洪珠美理事的召集下，南加分會承辦第一期的 Newsletter，如期寄出。能配合總會的決議，不辱使命，展現我們的團隊精神，很有成就感。

最近為推動人口普查，咱分會的理事們又成為人口普查委員會工作小組的生力軍。

十月在溫哥華舉辦年中理事會，副會長何壽美全家三代一起前往。

千禧年的新理事陣容為會長何壽美；副會長陳秀真；理事鍾碧嬌、王清秀、蔡洋洋、羅瑞梅。我們相信這個堅強的陣容足以迎接千禧年的挑戰。

也謝謝退任的理事林蘭香與 Alice 以及會長賴慧娜過去兩年的奉獻參與。



## 多倫多分會報告（之一）

黃麗美

時間過得真快，轉眼間一年已到。在這一年中雖然過得很忙碌，但也很開心。姐妹們都很踴躍的參加分會活動，最值得驕傲的是有 35 人參加底特律的年會和 10 人參加溫哥華年中理事會。在這一年中，我從姐妹的身上學習到很多寶貴的經驗，也交到許多知心的好朋友，如今我深深的體會到學習成長是一件多麼快樂的事，也謝謝多倫多姐妹們的愛護與支持。

今年所辦的活動：

1. 四月份參加底特律年會並招待 NATWA 姐妹多倫多一日遊並舉辦歡迎晚會。
2. 五月份參加多倫多台灣同鄉會，母親節晚會表演 Titanic。
3. 六月份素食烹飪教學。
4. 八月份歡迎盧月鉛女士餐會。
5. 九月份參與 921 賑災義賣活動及參加台灣社團抗議北京阻止救援台灣的活動。
6. 十月份參加溫哥華年中理事會，表演 Titanic。
7. 十一月份召開年會，歡迎曾暎貴女士蒞臨演講晚宴，並有餘興表演，卡拉 OK、舞會。年會大功告成，皆大歡喜，明年由石惠卿大姐接棒。相信二千年是更具有挑戰的一年，她有新的目標，就是助人為快樂之本，多做一些社區服務，融入主流社會，相信在她帶領下，多倫多姐妹將更活躍，更積極的參與社團活動。

新選出：會長石惠卿；副會長黃志貞；財務陳淑惠；理事林秀美、羅翠華。

## Toronto 分會消息(之二)

石惠卿

我們很高興今年 Toronto 有十位會員去參加北美洲台灣婦女會在溫哥華舉行的年中理事會，我們學到不少有關禮節應注意事項，及 Leadership Training 學到如何開會，對公眾說話的技巧，和帶領團隊的精神與方法，受益不少。第二天參加台灣文化節的展覽，展出的產品和會場佈置都很美。第三天去 Victoria City 到布

恰花園一日遊，玩得很開心，風景很美。

第一天的晚宴，我們表演 Titanic 短劇，因為台灣 921 地震災變的關係，大家心情都很沉重，但是人生的遭遇是無法預測的，所以我們要珍惜活著的時候，能愛自己與愛別人，多出來參與社團服務，使你的人生過得更有意義和價值，就像 Titanic 的那顆寶石永遠燦爛光芒。參加表演者有黃麗美、方金枝、石惠卿、林秀瑛、潘秀瑛、呂惠玉、吳艷珠、陳淑惠、陳照美、黃正惠。



由左至右：淑清、麗美、曠貴、韻如、惠麗



## 南區理事報告

蔡明秀

退休之後，一直嚮往南加州冬暖夏涼的氣候，也因唯一的兒子在 L.A 工作的關係，我倆就決定遷居 LA。房子買了，但路州的房子遲遲不能賣出，故 5 月以來我倆就來回奔波於紐奧良及 L.A 之間，把理事任務給擱置了，真抱歉。

6 月間，路州分會辦活動，當時我在加州，沒能參加，姊妹們也為我和秋宏歡送（秋宏搬居佛州），也各送一份禮物，姊妹之情，溫暖於心，令我依依不捨。11 月 13 日，路州分會辦年會適逢我在路州，很高興又能與姊妹們相見。年會在會長王信惠的領導下，辦得有聲有色，先生們也一齊來共襄盛舉。姊妹們每人提供一道拿手菜來分享，菜色之多，實比「辦桌」還豐富。信惠邀請了兩位演講者：

1. 徐祥明先生：主講「慈濟在台灣的發展經過」也述說了慈濟人參與 921 賑災的心路歷程，大家都為慈濟的愛心所感動。

2. 譚毓瑤女士：主講「美國股票市場」，一些玩票的先生女士們都聽得津津有味。另有位姊妹患了白血病，會長請她道出如何與病魔奮鬥的經過，她說當一個人生病無助時，信仰扮演著很重要的角色，大家都為她關懷打氣，祝她早日康復。

會中也順利選出新幹事，會長：張淑花、副會長：許秋霞，財務：米天基。

會後餘興節目，信惠請我指導跳舞活動。我把去年回台灣所學的「元極舞」錄影帶拿去與姊妹們分享，大家邊看錄影帶，邊看我的示範動作，翩翩起舞，三十分鐘後，大家都滿頭大汗，臉色紅潤，頓時年輕了好幾歲哩！運動能強身且養顏，何樂而不為呢？



## 東南區理事報告

許蕙茹

東南區在今年七月九日到七月十一日的東南區台灣人夏令會中，利用這個台灣人的大盛會，舉辦了一個婦女座談，題目是「台美人第二代的教育與婚姻，及對台灣文化的認同」。我們先對教育與婚姻這兩個大標題各做引言，然後才分組討論。由於問題貼切，所以討論也很熱烈，真是欲罷不能，只好相約明年的夏令會再接再勵！也許我們婦女會可在這方面下點功夫做個引導的角色。



## 西北區理事報告

廖純如

1. 1999年10月22日到25日，年中理事會在加拿大溫哥華 Central Plaza Hotel 舉行，參加的理事、會員，連同家人共76位，算是相當的踴躍。四天中除了例行的理事會外，特別加上 Leadership Training，聘請 Rae Cook 來做訓練，講解及示範。又麗英、秀惠、淑華三位姊妹來講解我們日常生活的禮儀知識，經過這次的訓練大家都有很好的收穫。

2. 北美洲台灣婦女美術展與台加文化協會合辦，共有18位姊妹參展，展現出台灣婦女是有文化教養及有氣質的本性，故受到相當多的讚賞。這種藝術文化的活動是值得我們繼續的推廣。

3. 921大地震發生後當天，我徵求會長靜枝姊的同意，用北美洲台灣婦女會的名義，參加溫哥華9月25日的追悼及賑災募款活動。於是我就參與各種籌劃及募款工作，當晚有二十多個社團共同舉辦，總共募得18萬2千，這款項經由加拿大基督長老教會世界救援組織，馬上送回台灣。

4. 在 10 月 22 日北美洲台灣婦女會及台加婦女感恩餐會中由玲霞姊的同意，他們演歌仔戲所得到的紅包也全數捐為賑災用途，共得加幣\$1989，美金\$260 元。

5. 10 月 22 日的聯歡晚會，雖因 921 地震後取消所有歡樂的節目及收回所有未賣出的餐票，但仍有 230 多位鄉親參加，令我受到很大的支持鼓勵。當晚婦女會的姊妹們帶動溫哥華的婦女，全場鄉親覺得很有參與感，就像一個大家庭，氣氛溫馨，得到相當好的評價。本來邊遠地區的溫哥華對北美洲台灣婦女會不太熟悉，此次掀起熱潮，相信會有更多人加入婦女會，甚至有些姊妹已計劃明年去參加年會。

年中理事會後接到許多姊妹的來信，我感到很欣慰及鼓勵。這次認識了很多的姊妹，建立良好的友情，這是無價之寶，令我非常的珍惜。真感謝北美洲台灣婦女會讓我有這個機會學習及服務大家。



## 中西部理事報告

簡雁齡

1999 中西部夏令會我不克前往參加，由瑛貴全權處理，在此致謝。NATWA 由葉錦如主講「新世記新台灣」，同時報導 NGO 聯合國非政府組織。廖淑娟會友藉在美國進修期間主講「台灣婦女的社運」，介紹環保及主婦聯盟。韻如及瑛貴介紹月曆及 NATWA 組織，風評很好。

十一月初我主辦 Newsletter，因為不熟悉作業，拖延出刊，感謝靜枝、瑛貴、翠園、芬芬、及瑞葉的幫忙。稿件若有疏忽遺漏之處，還請見諒。



## 平原區理事報告

余怡諒

1999 年平原區台灣人夏令會於 7 月 16、17、18 三天在 St. Louis 舉辦。北美洲台灣婦女會提供了一個節目，由前會長黃美惠演講「超越自我」，深獲好評。

此次平原區夏令營總召集人邱良媛為咱 NATWA 前任理事。節目策劃周全，令所有與會者都有賓至如歸之感。加上演講的男士中有人四月裏曾參加咱們的底特律年會，對咱 NATWA 努力的方向、開會之講求效率、會員之熱情、友愛等留下極深刻的印象，於演講當中多次讚揚咱婦女會，使所有 NATWA 會員都覺得非常光榮。



## 西南區理事報告

洪珠美

美國每十年一次的人口普查將於二〇〇〇年再度施行。為爭取台灣人在美國的福利，能正式列身為美國少數族裔的一員，南加州備受尊敬的吳澧培先生再度出任總召集人，十一月二十日「二〇〇〇年人口普查委員會」正式成立。

咱 NATWA 南加州分會會長賴慧娜於開會前一天留下 Message，邀我參加人口普查成立大會。由於我私下早已打算義務服務，因此當天欣然前往。沒想到竟被介紹為 NATWA 代表。未事前與黃靜枝會長連繫我就當仁不讓的成為「代表」，而且還不落人後的跟在教授協會會長的後面發言，說我們 NATWA 將共襄盛舉，提供人力與財力上的支持！

各位親愛的姊妹們，我這大話已經說出去了，謹請各位一起參與這項極具意義的人口普查工作。有分會者以分會為主軸成立小組，沒分會者則請將人口普查的意義告訴來自台灣及愛護台灣的人。

南加州分會將於近日陸續寄出有關人口普查的資料。謝謝合作！



### 可怕的三字經 丁丁

女兒蜜月旅行回來，打電話給媽媽。

媽媽問她：「蜜月過得好不好？」

她說：「很好。可是...回來以後，阿雄開始對我唸三字經...嗚嗚...好可怕呀！我要回家。」

媽媽聽了十分心疼，連聲安慰道：「別哭，別哭。阿雄怎麼會變成這樣呢！真令人想不到！你學給我聽，看他是怎麼罵你的？」

「好...好可怕喔！他一直唸說“洗衣服”，“燙衣服”，“去燒飯”，“吸地毯”..。」





## 我們都是二十一世紀 NATWA 的草根大使

今年的年會將在紐澤西州，Parsippany 的 Shearton Hotel 舉行，時間是從四月十三日到十六日，年會的主題：我們都是二十一世紀 NATWA 的草根大使！

公元二千年即將開始，我們非常幸運能適逢其時，在一起共同慶祝歡迎這個新紀元，實在是千載難逢的機會，希望大家早日報稅，安排時間來參加這次的年會。年會籌備組已經準備精彩、豐富、有文化、又風趣的節目來與大家同享！

以下是暫定的節目表，供各姊妹參考。

	星期三	星期四	星期五	星期六	星期日
上午		自由活動	年會開幕式 會員大會 團體照	主題演講 劉世芳 金美齡 蕭美琴	閉幕式  紐約市一日遊
下午	(Broadway Show upon request)	年會報到開始 會前理事會 音樂欣賞 手藝教學	關懷組及 Work Shop 藍采風教授 演講 陳哲樺醫生 專題演講	社交禮節 (陳麗英等人) 儀容訓練及其他醫療、文學、理財等 Work Shop	
晚上	歌劇欣賞 (La Boheme)	*認親結緣 *Broadway Show *中文電腦介紹 *手藝展開始 *Karaoke	*王雅惠演講 *音樂會 *Karaoke	專題演講 頒發 NATWA 獎學金 NATWA 晚會	

喜歡歌劇或愛看 Broadway Show 的會員可以與林艷齡和陳月娟理事連絡。兩者都喜歡的人可以早一日來報到。不準備去看 Broadway Show 或聽歌劇的人可以參加手藝，音樂的 Work Shop。星期五早上是我們傳統的會員大會，希望大家踴躍來參

加，提出建議。那天下午有關懷組的節目，由藍采風教授主持，教我們如何處理人生不同的危機。陳哲樺醫生對精神健康方面有很深的研究，他將指導我們如何處理人與人之間的關係。

星期五晚上有王雅思指揮家的演講，及由名鋼琴家翁致理主持的音樂會。另外我們希望一些有音樂天份的會員也可以藉此機會上台發揮一下。

星期六早上是主題演講，我們很榮幸邀請到傑出的台灣女性劉世芳、金美齡、及蕭美琴來與我們分享他們個人奮鬥，成功的經驗，她們的演講會使我們更加肯定台灣婦女的成就。劉世芳副縣長去年因公務無法來參加，很高興她今年撥冗來與我們大家見面。金美齡女士在日本的特殊成功及蕭美琴如何會投入民進黨的工作都是很值得聆聽。去年柯翠園會長主辦外交方面的演講，今年我們專注個人社交禮儀等方面的訓練，因為我們每一個會員就是代表 NATWA 的大使，陳麗英會長是主持這節目的最佳人選！

NATWA 的晚會向為大家所期待。因為大家可以輕鬆，愉快地欣賞我們會員自己所排練出來的節目。不論是唱歌，舞蹈，或歌仔戲，或短劇都讓我們開懷歡笑！希望各理事區或各地分會能夠準備更精彩的節目與大家共享！

星期日以紐約市一日遊做年會的結束。到了紐澤西一定要到紐約市去看看，為什麼每年有幾百萬觀光客到此遊覽！

如果大家對年會的節目有什麼建議，或你願意負責什麼節目或工作，請與我們連絡，最後讓我們先伸出雙手向大家表示最大的歡迎！

年會籌備組敬邀

### 愛樂者需知



靜枝會長委託陳月娟及林豔齡分別負責 Broadway Show 及歌劇院的訂票事宜。有興趣參加者，請儘速與她們二人聯絡。	
<b>Broadway Show:</b>	<b>Opera</b>
負責人：陳月娟 (610-358-3548)	負責人：林豔齡 (609-799-2755)
節目：Phantom of the Opera	節目(之一): La Bohème
時間：星期四(四月十三日)晚上	時間：星期二(四月十一日)晚上
票價：有\$20、\$30、\$50三種。為使大家座位能夠集中，將考慮全部購買\$30的票。月娟只打算預購五十張。故有意觀賞者，請儘早跟月娟報名。	節目(之二): The Barber of Seville
	時間：星期三(四月十二日)晚上
	票價：\$25起
P.S. 豔齡說，若有人想看星期三下午的 Broadway Show, 她亦可代為安排。	

## 會員消息

- ◆ NATWA 的年輕會員，定居於南卡的陶藝家鍾宜君，於十一月十二日凌晨剖腹產下男嬰一名，體重四磅又十三盎司。母子均安。恭喜!



### ◆ 歡迎新會員!!

(11~12月)

阿拉巴馬州 陳淑雲 Susan Chi  
1503 Blackhall Ln, SE  
Decatur, AL 35601  
Tel: 256-353-9738  
Fax: 256-353-9735

紐約州 江燕榮 Nancy C. Huang  
43-04 162 St.  
Flushing, NY 11358  
Tel: 718-358-7164  
Fax: 718-359-0410

李素蓮 Sue Yang  
151 Rolling Hills Rd.  
Thornwood, NY 10594  
Tel: 914-769-1543  
Fax: 914-747-6635  
E-mail: yangsu@nitco.com

廖瑰麗 Kuei-Li Liao  
34-26 153rd St.  
Flushing, NY 11354  
Tel: 718-463-2829  
Fax: 718-463-3239

紐澤西州 張阿雪 A Hsueh Lee  
36 Lynwood Rd.  
Cedar Grove, NJ 07009  
Tel: 973-857-1787  
Fax: 973-857-6524

翁吳采錦 Tsai-Ching Wung  
15 Irving Ave.  
Englewood, Cliffs  
NJ 07632  
Tel: 201-302-9868  
Fax: 201-302-0903

### 歡迎新會員(10月到11月)!

加州： 王美燕

紐約州： 陳宜妙

陳美貞

廖華美

楊黃麗娜

加拿大： 林秀英

蔡陳淑權

林紋守

李美貞

李素吟



## 檢驗聯合國非政府婦女組織發展史

葉錦如

在四月年會中，翠園與兩位 NATWA 的姐妹報告她們參與每年三月在紐約舉行的 NGO (Non-government Organization) 婦女會會議的感想。翠園懊惱地談到在申請表上凡是提到「台灣」者都被要求改作「台灣，中國」。她的懊惱我可以體會，因為 95 年我負責 NATWA 申請參與世婦會與 NGO Forum 時，也感受到中國的壓力。

在面對中國強權鴨霸之時，為了打開台灣在世界生存的空間，FAPA 與其他台灣人的團體很認真的在國會中為台灣 Lobby。咱海外台灣人除了支持他們之外，還可以怎樣來作呢？我感到我們也可以努力在國會以外的空間來積極的參與。這款積極的參與在不同的議題，而且在參與中為自己打開更多的生存空間，就是我所了解的 NGO 婦女奮鬥的歷史。

95 年的世婦會是第四次的婦女大會；這同時也有四次的 NGO 婦女組織大會。四次的 NGO FORUM 都有不一樣的特色；代表著自 75 年來婦女為了爭取自主權，改進自己的生活環境打拚的過程。75 年在墨西哥市開的第一屆世婦會時，NGO 查某人把工作重心放在向 UN 大會作 Lobby 的工作。她們希望透過正式政府的力量來改進婦女的生活環境。五年之後，第二次大會時，她們檢討這 5 年來的成果，發現到要改進婦女的生活環境靠政府雖然有可能，但是效果真慢，所以在 85 年第三次世婦會時，NGO 查某人不願考慮把全部精力都放在對政府的訴求；她們了解到婦女要團結，互相支持才是辦法。在互相交流中找出婦女所面對的一些共同與不相同的問題；然後利用互相知識的交換，經驗的分享等等找出辦法來對付這些困難。這個時候的 NGO 查某人已結集成相當有力量。她們不但有效率地來對政府 Lobby，她們也發揮出非政府組織監督政府的功用。從 85 年到 95 年的第四次大會之間，NGO 查某人更是積極的參與在各個不同議題的世界大會裡，利用 NGO 的力量把以婦女為主的議題放入 Agenda 內來討論。譬如說在 93 年世界人權大會時，NGO 的查某人就利用她們建立的網路，用兩年的時間把一個包括 124 個國家，總共有 50 萬簽名的請願書送到這個大會。她們要求世界上的政府要認識到男女之間的暴力也是一種對人權的暴力。政府須要積極想辦法制定法律來制裁。95 年第四屆的婦女大會時，參加的人數不但最多，而且也是最 Diversified。NGO 的查某人感覺這次的特色是「Celebration of global sisterhood」真正發揮出來「世界婦女是一體」的世界觀。因為這時候 NGO 查某人已經了解到全世界婦女面對的問題，很多時候根本就不在於不平等的權力

分配，大家要作仗打拚，在積極參與中，共同進步，共同享受。這款的世界觀是我在 95 年參與中最大的收穫。

很多世紀以來，台灣人為了要作自己的主人，經歷一段很漫長抗爭的歷史。在 20 世紀的末期，咱也漸漸學到對付不正不義封建與霸權可以有不同的方法來抗爭。流血的革命是一條路；訴求、示威也是一種作法。但是在檢驗 NGO 查某人發展的歷史中，我學習到她們積極參與各種不同的議題裡，與世界上關心同樣議題的人來作伙打拚的作法，替她們打開更寬更廣的活動空間。而且她們在參與之中，教育自己，互相分享經驗知識，讓她們能夠漸漸走入權力的中心，更能夠有效率地來改善婦女的生活環境。



## 二十一世紀將成為母系社會嗎？

～ 讀哈普雜誌「誰需要男人」

林淑麗

具有權威性的「Harper's」雜誌，在今年（1999 年）六月間刊登了令人觸目驚心的「誰需要男人？」一文，針對二十一世紀成為母系社會的可能性作多方面的深入探討。大概是最近與年青人接觸的經驗，使我下意識的對這個話題敏感起來，因此特地把文章細細的咀嚼一下，並記下一些看法，與各位作參考。

全文以對話性的方式進行，由名考古學家，Lionel Tiger(以下簡稱「泰格」)，與專欄作家，Babara Ehrenreich(以下稱「芭芭拉」)在紐約市一餐館交鋒。泰格在今年五月剛出版「The Decline of Males」一書，兩人的辯論便以書中極受爭議的「避孕丸效應」開始。針對六〇年代以來世界各地女權的擴張，尤其是先進社會女性未婚及單親家庭人口的增加及大學女生在質量雙方面的優勢，泰格認為「萬惡之始乃是避孕丸的發明」，意思是說避孕丸使得女性在傳宗接代這一環取得單獨操控的優勢，男性難免有夫身未明之嘆。芭芭拉則以「男人受社會潮流的鼓動，漸漸有棄養的意圖，這才是女性求取自立的主要動機」相應對。話題接著轉到女權運動對男性造成的心理威脅及角色認同上的困擾，而至先進社會生育率的普遍下降及親情洋溢之氣的煙散；後半段則回顧石器時代轉至農業社會對男女傳統角色的衝擊，並分別對未來的社會如何重整元氣開出藥方。

兩位智慧的人物各執一方，針鋒相對的激情，再次印證男女問題的錯綜複雜。事實上，社會潮流的形成，往往是諸多因素交相作用，很難作黑白的論證。譬方說：傳統家庭體系的解體，難道不是由於倫理價值觀念的極轉直下，或是因男女兩方對物質生活的狂熱追求，或是因歷代受欺壓的女性的強力反彈等等。誰又能否認家務的簡化，由科技造就的職業機會，是職業婦女成為主流的極重要因素？如今太太們得以品嚐自立的甜果，先生們也樂得有人分擔家計，可以算是戰後嬰兒潮這一代耕耘的豐收。吾等正慶幸下一代可以免於陷入前人的困境，卻幡然意識到角色的彈性造成的新危機：就在夏娃慨嘆著革命尚未成功之際，亞當已生鞠躬下台之意了？

泰格說：現在很多職業婦女都做得非常的拼命，她們的伴侶如果不比她們更拼命，她們會瞧得起嗎？另一方面，男人若以維護妻兒的生計自許，定會被新女性指為夜郎自大。

芭芭拉認為泰格把學院派的女權至上者的想法作主流來討論是錯誤的。主流的婦運者肯定家務的重要性，且極力想挽回救濟金制度，企圖強化主婦的社會安全基金，等等。

今年父親節的慶宴上，我曾把泰格這番「四面楚歌」的論調宣揚一下，在座的姪女和女兒都很不以為然：男性的地位如果有衰落的趨勢，為什麼大多數的參議員和公司總裁都是他們包辦？事實上，芭芭拉也提出這樣的疑問，可謂人同此心，心同此理。

除了質疑職業上的機會外，芭芭拉對主流派社會生態學家在男女差異方面的看法亦提出反擊。主流派主張男人是天生的獵者，而女人則具有選擇獵人的特權。芭芭拉對此說暗示的男女優劣極為不悅。她認為一萬年前農業社會漸漸成型之後，女性方才退出行獵的活動，代代相循，方變成馴良的家庭生物。此事涉及一兩萬年前的社會生態，難免有心證多於物證之嫌。最妙的是，男女均殊途同歸的以獵者自許。

依據粗淺的基因學觀點，男女之不同僅在一個染色體而已，因此所謂行獵過程淘汰保留下來的良種也必然存在女性的基因裡。最近計算機工業的主要跨國公司「HP」不是首度任命女總裁嗎？緊接著傳出女性主導太空船探險隊的佳訊；再次證明在傳統的男性價值體系裡，「她」照樣可以衝破終點線，創造人生的高峰。

事實上，歷史中的突出人物並不乏聖女貞德或居禮夫人，但是在家務與避孕未「科技化」之前，傳統主婦的職責確實足以耗盡女人的黃金年華；人類數千萬年文攻武嚇的獎牌，則由亞當的同路人囊括。但是無比聰明複雜的人類，並無意對雌性賦以尊重。近代社會中仍可見的謀殺女嬰，摧殘不貞的女同胞之習，在在彰顯上帝的兒女的黑暗面。另一方面，由男性切磋琢磨而至白玉無瑕的美德，譬如競技，玩弄權術，孤注一擲等特質，卻普遍受兩性陣營的崇拜；其「市場價值」在二十世紀末期以美國為首的工業先進國又再一次創新高峰。感謝科技文明的恩賜，現代女性終於攫取這個千古未有的機會，搖身而蛻變成「近男人」。難道這一切都是夏娃惹的禍？

且看在獵人論這一節，泰格與芭芭拉兩人一守一攻，你要的我非要不可地爭著做獵人，爭著做拳擊手，爭著到前線戰鬥去，老子所提倡的「貴柔守雌」的女性文明，竟成千古絕響。

這個逐漸老化的地球村的未來會是什麼光景？泰格預言：由婚外情生下的小孩將越來越常見；女人對沒有男人在身邊的家庭會有所準備；男人則會更加著迷於運動競賽及黃色書刊，以補償在職業及家庭生活方面的缺失；過去那種熱鬧滾滾的親情將被電視、網路等大眾化的娛樂經驗取代.....。男女的感情生活又將如何？他認為：年輕人對性關係連帶而來的責任將起不耐煩之心，於是長期的親蜜關係會成為不可多得。可憐的夏娃為了追求平等，竟然犧牲了愛情。同時，統計數字亦顯示女性承受的心理壓力超過男人；雖然如此，夏娃亦無怨艾。在結語中，芭芭拉所擔心的是：窮人的小孩被父親和政府遺棄，在街頭流浪而成為警察的槍靶子，或是變成冷酷、破壞性強的球迷。因此她呼籲大家發展對地球村民的共同責任感.....。

誰需要男人？下一世紀將成為母系社會嗎？與其嘗試著回答這個問題，我們不

如問：現代女性肯做而且似乎能做男人的事，反過來說，傳統女性做的事，男人肯做、能做嗎？或者能做但是不屑做？除了平等，女人還要什麼？泰格與芭芭拉兩人的論點，雖然有失偏激，卻因而更具衝擊力，更令人震撼！

## 愛你自己

趙珠蘭



「我沒空，因為要陪女兒去學鋼琴。」；「我沒空，因為老公明天要出差。」；「我沒空，因為小叔從台灣來」；這些是我們常聽到女人忙得不可開交的理由。

在小說裡，偉大的愛情往往是女主角為愛犧牲。每年母親節時，我們必定重播一次母親如何為子女犧牲。對女人而言，所謂的「愛」，似乎是和犧牲自己分不開。然而這種犧牲形成的愛，其原始根源是要別人的愛，所以也往往是有條件的。

有條件的愛心裡常常充滿害怕，害怕女兒比別人差、害怕丈夫會出軌、害怕別人批評她，而最深、最大的害怕，是害怕自己不夠好。因此，活在有條件的愛情裡，並不能享受真正的快樂。

從前有一位印度的王子，娶了一位美麗的公主為妻，不久他就登基為王，變成非常忙碌，並常常需要出遠門。有一天，當他又要遠行時，他問皇后道：「世界上誰是你最愛的人？」美麗的皇后回答說：「陛下，世界上最愛的人是我自己。」國王聽了，很滿意也很放心的吻別他的皇后，去處理國家大事。聰明的國王知道，只有會愛自己的人，不需要向外去追求別人的愛，也只有會愛自己的人，才會真正的愛她的丈夫。

女人要得到海枯石爛的愛情，必須先學會愛她自己。「愛自己」是能對自己的需求，負百分之百的責任，不論在物質上、情感上、精神上，都能自我滿足。

所以，「愛自己」首先要知道自己的需要。當做母親的，不辭辛苦的陪女兒學習十八般武藝時，她的內心，可能也有個小女孩，渴望著能夠發展她的藝術天份。當做妻子的，溫柔體貼的照顧丈夫的各種需求時，她的內心，可能也有個很深的空洞，渴求愛的填充。當一個人，竭盡心力的做個最好的親戚朋友時，她的內心，可能也有強烈的期待，渴望著稱讚和美言。

承認自己的需要之後，我們才能有所選擇，也才能對自己的需要負責任。「愛自己」的人，是有能力滿足自己需要的人。所以「愛自己」的方法，是學習去做自己最好的父母、伴侶和朋友。

做自己最好的父母，是有能力培養自己，供給自己在物質上及情感上成長所需要的養份，像愛護自己的女兒一樣愛護自己。心理學有內心幼童(inner child)的理論，指每個成人的人格中都包含著一個幼童性格。這個心中的幼童就是我們曾做過的那個小孩，不論我們年齡有多大，這個內心幼童從來沒有消失。我們許多行為的反應，常是受到這個內心幼童所控制。我們小時候所經歷過的喜怒哀樂，常常是現在內心某種渴求的根源。

做自己最好的伴侶，就是要先選擇和自己結婚，不論在什麼情況下，都忠實的陪伴著自己、和自己長相廝守。好的伴侶能給予無條件的愛，完全接受妳的全部，

包括所有的優點和缺點。她能原諒妳任何錯誤，並幫助妳學習與成長。

做自己最好的朋友，是能夠鼓勵、讚美自己的人。她知道自己的價值和成就，並能為自己所做的事感到驕傲。因此，她不需要尋求別人的贊同，但能接受別人的批評。她也能尊重自己的界限，不容許別人隨意侵犯她的權利。她知道自己要什麼，而且能清楚的表達出來，因為她是自己親蜜的知音。

「愛妳自己」是現代婦女重要的成長方向，需要經常的學習與鍛鍊。愛自己要從給予自己時間和空間做起，每天花點時間照顧自己的需要、傾聽內心的聲音、體會自己的身體、感謝自己的存在。

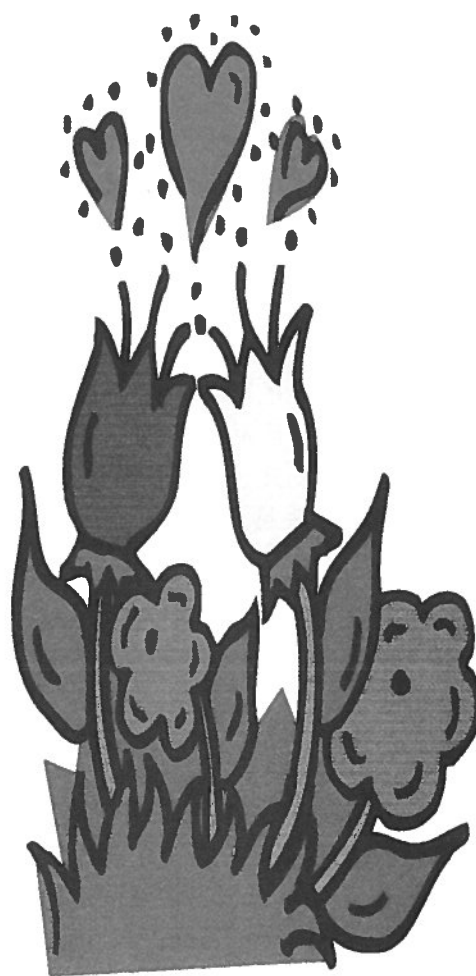
美國著名女詩人 Maya Angelon 有一首詩這樣寫：

漂亮的女人懷疑我有什麼祕密，  
因為我既不可愛，也沒有模特兒的身材。  
但是當我告訴她們那些祕訣時，  
她們以為我在說謊。

我說，  
那是在我展開的雙臂，  
在我寬廣的臀部，  
在我俏彎的嘴唇。  
我是一個  
珍貴的女人。  
珍貴的女人，2  
就是我。

.....  
.....

現在你瞭解吧，  
為什麼我不需要低頭。  
我不必叫喊或跳腳，  
也不必大聲爭執。  
當你看見我走過時，  
會讓你感到驕傲。  
我說，  
那是在我高根鞋的卡搭聲中，  
在我頭髮的波浪中，  
在我手的掌心中，  
在我照顧自己的需要中。  
因為我是一個  
珍貴的女人。  
珍貴的女人，  
就是我。



這個珍貴的女人，就是一懂得愛自己的人。



## 超越自我——平原區夏令會講稿

黃美惠

我是K-State校友。Kansas在我心內有一個特殊的位置。因為在這裡我得到台獨思想的啟蒙。今天來到這裡要與大家分享我的心路歷程，感覺有如回娘家般的溫暖與自在。

1979年12月美麗島事件發生，隔年一月我的先生林富文與蔡正隆、胡敏雄等人在匹茲堡成立人權會，陳文成半年後由外州搬來時也加入。1981年7月2日陳文成在台被國民黨謀害是我人生的一個轉捩點。那時我們住在紐澤西，因為關心陳素貞母子向同鄉募款，也向外州的黃金來教授求救。在座多位當年應該是他伸手求援的對象。1983年在美東夏令會，紐澤西同鄉會與陳文成基金會合演話劇——補破網，陳文成的故事，黃靜枝演陳素貞，富文演陳庭茂，我演陳文成母親。大家都沒有演戲經驗，全憑一股愛心，及要替陳文成討回公道的正義感來演。劇終時台上下哭成一片，引起極大的震撼。夏令會過後沒多久，黃金來教授來訪，找來一些住紐澤西及紐約的K-state校友相聚。大家談起夏令會的點點滴滴，黃教授非常羨慕。那時平原區還沒有台灣人的夏令會，他就興起要組平原區台灣人聚會。1985年平原區秋令營成立，好幾年後才改成平原區夏令會。這一段歷史相信很多人不知道。黃教授今年一月離開世間。為紀念伊，特別提起這段往事。

1986年12月在紐約州發生車禍是我的另一個轉捩點。在冰天雪地翻車，一點傷也沒有，才體會到生命的無常與短暫。人是很奇怪的！陳文成31歲被謀害，我二哥31歲因心臟病猝死，但要自己面臨死亡的邊緣，才真正醒過來。從此我開始積極探討人生的意義與目的。人活著是為什麼？咱的身軀會腐化，人死後往那去？

1987年夏天搬到加州後，我以很短的時間拿到CLU, ChFC, 熱衷我的保險事業，拿到很多獎，1995年還拿到Hall of Fame。1995年也花了九個月時間上Landmark Education的人生課程，有很多突破，對自我有比較深刻的體驗。我的日子活得很忙碌，也繼續幫忙很多人。但是慢慢的開始覺得自己有點不對勁，不是不快樂，但也不是快樂。不知是誰說的「All my life, I want to be somebody. Now I am finally somebody, but it is not me.」我到底是誰？百萬圓桌終生會員，CLU, ChFC, 高收入，住華宅？這些「成就」就是我嗎？

1998年一月發生大車禍，外面好好的，但有內傷。醫療期間偶然接觸到「長生學」，9月下旬開始每天靜坐，看屬靈的書，聽Tape，終於找到自己為什麼不快樂的原因。這也是今天要講這個题目的由來。

人類有二個我，一個是低層次Lower Self，自我ego；另一個是高層次的，靈性的High Self。低層次的自我是自私自利，「只要我喜歡，有什麼不可以。」權力慾強，追求名利與物質上的享受，永遠不會滿足，也不會快樂，當然也就沒有平

安。高層次的我追求靈性與平安。大半的世人都是處在低層次的我，所以爭權奪利，才有衝突與戰爭。要達到高層次屬靈的境界，要超越自我，有下列幾個方法與原則。在此要特別聲明我提到的宗教是一般的，不一定專指基督教或佛教。

1. 認識自己是神的恩賜，神與我同在。

我的身軀並不代表真正的我，它只是我靈魂的暫時居所。如果說：「我是神。」這並不是冒犯。大家都知道神是無所不在，那為什麼不存在我的身體呢？約翰書第 10 章 34 節有這麼寫著：「在你們的法律不是有這麼寫著，我說你是神。」

2. 完全的信靠，相信神在我身內。

我自己有幾次經驗，譬如在紐約雪地翻車時，我本來一再掙扎，企圖透過自我控制以延長生命，心中充滿了恐懼。在終於悟到生死不是我能決定，完全的信靠，完全的順服之後，才奇蹟似的死裡逃生。

3. 肯定自己是有價值的，自我負責，不要抱怨。

對自己好一點，在此我要提出這並不是活在自我 ego 內，而是相信自己是可愛的，有樂觀進取的態度。

4. 有環保觀念

人與環境是不可分的，要愛護自然生態。

5. 無條件全然的愛

在美東演補破網話劇的「演員」就是基於一股全然的愛心。

6. 慷慨，只要付出，不求回報，也不要想我付出後對方會如何運用。給出去了

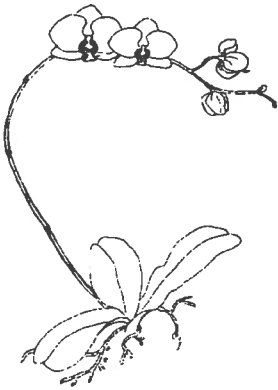
就不要再有「控制」的意念。

7. 服務心：常思「我該如何幫忙你？」

8. 無懼：如果你能深深體會到神存在你我的心裡，就不會有恐懼了。

在此我特別要提出靜坐 (Meditation)。每天找出時間安靜下來打坐。在全然安靜時才能進入內心深處，找到最美好的世界 (經歷到光、溫暖、愛與平安)。也體會到自己是上天最好的創作，且知道感恩。

人類與動物最大的不同是咱遇到刺激時有一段空擋，可以思索如何反應，而不是像動物般反射性反應。換句話說咱有選擇的特別恩賜。在知道高低二個層次的我時，你可以讓自己成為低層次自我的囚犯，也可以選擇超越自我，讓神來引你心內，充滿喜樂與平安。



## 蝴蝶蘭之栽培

邱美悅

蝴蝶蘭 (Phalaenopsis) 因其花形酷似蝴蝶 (Moth) 而得名，是最易栽培於室內的蘭花之一種，其重要栽培條件有如下四種：

### (一) 溫度與濕度：

蝴蝶蘭最適合種於溫暖之處，夜間理想溫度是 61-65°F；白天是 75 至 85°F 之間。濕度對蝴蝶蘭是很重要的，在家中浴室內及廚房水漕邊通常濕度較高。一種可提高濕度的好方法是在花盆下放一碟子，其內放些小石及水。但水之高度只能達及小石的高度，因水位高時，蘭根泡在水中會腐爛，蘭株也就會死。每天噴水 (mist) 亦能增加濕度。

### (二) 光線：

蝴蝶蘭不須很強的光線，但要擺在很亮的地方，比如窗台或靠窗的地方，但切忌避免直接日晒。直射的太陽光太強，會燒壞花及蘭株。如正中午或下午太陽照得到的地方須用白紗窗將陽光遮弱些。在家中如擺在有很多間接陽光的東邊窗戶附近是最理想的。

### (三) 水份：

蝴蝶蘭須定期的加水，要保持盆中濕潤 (moist, damp) 但不可太濕 (rut)，大約一個星期澆一次即可。

### (四) 肥料：

每第三或第四次澆水時，施以稀釋的蘭花專用的肥料 (如 Orchid Suspend-it etc)

## 非洲堇的栽培

邱美悅口述 陳萱薇筆記

今年四月底特律年會後，與眾姊妹一道去多倫多旅遊。我有幸坐在邱美悅旁邊，聽她面授種花的種種訣竅。當時匆匆做了一些筆記，現在拿出來與美悅所寫的蝴蝶蘭栽培法做個伴，也算是為當日之遊留下一點美麗的見證。

1. 非洲堇喜歡擁擠，故盆的尺寸非常重要，通常以整盆花直徑三分之一尺寸的盆最適合。
2. 每兩星期將盆轉 45° 以確保葉片均勻發展。

3. 每年換土一次。
4. 不可太潮濕。可用棉線埋在土中，托盆中放水。
5. 老盆的葉子常因太大而下垂。可用厚紙板中間剪一個圓洞，作成托板，托在葉子下面作支撐。
6. 避免直接日曬。
7. 得獎的標準：
  - (1) 葉子左右對稱
  - (2) 花多而集中
8. 葉片繁殖法  
非洲堇可用葉子繁殖。以消過毒的刀子割下中間年齡的葉子（注意要保留一吋的葉柄），在切口處切一個十字型切口，浸在水中，不數日即會由切口處長出幼芽。將幼芽剪下（老葉丟掉），植入土中約1吋半，即可長成新株。



## 多倫多之行

曾暎貴

月曆組掌門人程韻如，對其門下的年度大事一月曆製作與發行，可說是鞠躬盡瘁。除了在搜集圖片資料時，動用她妹妹在台灣作自費社交，週旋於畫家之間，為 NATWA 當說客、交涉之外；還每年親自專車將月曆送達多倫多。當地分會會長黃麗美，要我趁送月曆時去演講。我心裏有點“驚驚”，後來想起曾聽過的一句話，“聽聰明的人說話，增加知識，聽不聰明的人說話，增加自信”。不論我屬於何種人物，都能讓聽眾有所收穫。此外還可代表總會與分會溝通，交誼。於是決定隨車進軍多倫多。

星期五下班後，就從 Columbus, Ohio 由私家司機護送至 Toledo 韻如家。飽食美味晚餐，和智子，淑清暢談。星期六近午才到 Michigan 載惠麗。一行五人（韻如，淑清，惠麗及我們夫婦）由唯一的男士也是我們的專用司機—劉仔，控制輪盤，韻如“報路”，其他的人“話仙，朴豆”，載了八箱月曆，浩浩盪盪出國遠征加拿大。接近國界時，惠麗突然花容失色大叫“慘了”，原來她忘了帶護照。若倒轉回去拿，要多花幾個小時。於是我們到美國移民局要份證明，以免回美時，惠麗被當做偷渡的美麗難民，而被扣留在加拿大。到了 Toronto 瑟玲家，稍為休息，就上車去台灣餐館和幾位加國姊妹吃火鍋。羅益世特別出席來陪伴劉仔話仙。餐館老闆極有潛力成為瑟玲將來的親家。對我們既親切又熱情，讓我們深深感到沾了瑟玲不少的光。於是話題轉到婚禮。瑟玲說，女兒的婚禮要在風景優美的公園舉行，備以茶點招待，簡單隆重。有個姊妹戲笑她，乾脆對客人說，來欣賞美麗的花草，呼吸新鮮的空氣，觀賞桌上的茶點，然後滿載清新愉快的心情回家。供觀賞的點心，主人還可打包回去，既簡單又省錢。從那以從，“吸吸空氣”就成為我們之間請客的名詞。

星期天我們去拜訪瑟玲的母親。我們曾經和她一起去歐洲旅行。她的高雅氣質，不是我們這群“玩童及頑童”可以塑造出來的。她破費作東，請我們中餐。吃飯配話，一頓飯吃完已接近年會開會時間。轉念一想，在多倫多的時間只剩下開會前這個空檔。不買些東西，好像白來一趟，不太甘願。於是匆匆忙忙，有如飢荒大搶食，能抓，能掃的，全納入袋內。還好只剩半小時之自由時間，否則整個商店會被我們一掃而光。

多倫多婦女會年會在會長黃麗美擁有的餐館舉行。場所寬敞，音響優良。一進門就看到“歡迎曾暎貴演講”幾個大字，非常顯眼地呈現在紅色的長條旗幟上。瞬時間，我變成榮歸的英雄，受到盛大的歡迎，真是受寵若驚。驚駭之餘，腦中講稿不翼而飛。還好主辦單位因節目繁多，要我縮短至二十分鐘，剛好救了我一命。二十分鐘足夠我傾瀉腦中存貨，應付一場緊張的場面。晚會中，除了我唱獨腳戲外，還有超水準的歌手及舞蹈表演。張老闆(充當晚會攝影師的麗美先生)以原住民的裝扮出場表演“高山青”，會場馬上掀起了一片喧嘩，把整個晚會帶到最高潮。雖然隔天是星期一，許多人還是興緻勃勃，一直舞到十一時才結束。多倫多分會所選出的副會長，理事及幹事都流露出 NATWA 的傳統精神，勇敢地接下職責，並表示要盡力，盡心為大家服務。新任會長石惠卿“白紙寫黑字”把一年的工作計劃明確地列出來，工作效率實在高。多倫多自從成立分會後，在第一任會長黃麗美的英明領導下“強強滾”。是年會，理事會中最引人注目的一群，且在晚會上搶盡鏡頭。多倫多人材濟濟，資源豐富且人情味濃厚。難怪去年 NATWA 年會後，暢遊多倫多的姊妹們，一致吵著要再去玩，且要求總會去那兒開年中理事會或年會。當地姊妹啞吧吃黃蓮，暗地喊吃不消。總會體諒他們，近期內不敢再去打擾，等他們休息一陣，養精蓄銳後，再進軍這個“眾望所歸之城”。

當晚我們在瑟玲家促膝長談至半夜三更，第二天趕場去會見淑清的姪子，帽子王。頓時我們這些歐巴桑都變成“阿姑”，“姑婆”，在他的帽仔店買了一大堆帽子，也學了一門生意經。沾了淑清的光，我們吃了一頓非常豐盛的午餐。回程中去拜訪劉仔的阿嬤及堂兄一家。堂嫂是個藝術家。一幅幅比 king size bed 還大的畫，鮮明豔麗的色彩畫，若沒有她的說明，我這個藝術白痴，實在無法了解。短短相聚後，立刻趕道回程。過邊界時，移民官看到我們滿車的帽子，香菇，及一大桶的蜂蜜，笑著讓我們過關。回到 Columbus 時，已是深更半夜了。多倫多之行，雖然每天搞得又睏又累，卻也因而更了解分會，且和部分會員有更深的溝通，我們每個人都見到許多舊朋友，也結識了一些新朋友。飽食終日外，還帶回許多乾糧及回憶。收穫確實不少。在此深深感謝多倫多的姊妹及同鄉。

## 人 饑 己 饑

~波士頓姊妹 Food Bank 工作

李燕珠

配合今年 NATWA 總會的主題「二十一世紀台美婦女的角色」，我們於今年首次的會議邀請李淑瑞姊為我們就此題演講。她以個人來美求學、結婚、就業、創業的心路歷程娓娓道出今日台美人應走進美國社

會，不要再局限於台灣人的小圈子。社區服務能幫助我們達到這個目的。這與前總會長柯翠園力倡的社區服務正相吻合，在會的姊妹們也多數願意一起去做，於是我便開始著手去尋找合適的工作。



要找一個能適合每個人的時間、能力，又要能以整個小團體出現，且能長期做下去而不只是節日性，地點又要安全的工作，對於沒有經驗的我真是頭痛，不知從何找起？最後終於在網路上找到 The Greater Boston Food Bank 有一項 Food Sorting 的工作，歡迎小團體在星期六早上或下午去做，這很符合我們的要求。經過聯絡，得到更詳細的情形，加上我親自前往查看該地區是否安全後，我們便開始踏出「社區服務」的第一步。

The Greater Boston Food Bank 位於波士頓市區邊緣，離中國城不遠，看來像一座大倉庫，於 1979 年成立，是新英格蘭地區最大的 Hunger Relief Program，是一個非營利性的食物交易所。食品的主要來緣是超級市場、批發商、食品廠商、餐館和地方的 Food Drive，將所得的食品加以分類，以象徵性的價錢分售給八百五十個以上的饑餓救濟的組織，例如 Soup Kitchen、Food Pantry、Homeless Shelters 等等。經由如此，每個月供給四十六萬五千人的餐食。工作人員絕大多數都是義務的，有長期的、有短期的、有高中生、有老太婆，也有殘障的退伍軍人。

我們從今年五月開始，每個月去一次，包括男士和第二代，每次十到十二人，時間是星期六早上九點到十二點半。在場的義工通常有三十多人，也都是以團體出現，例如 Bank Boston、Nynex 和其他公司的員工。首先領班（長期義工）播放十五分鐘的 Videotape，介紹 Food Bank 的工作，解釋如何 Sort Food；然後他再作補充，將人員分成兩批，第一 Sorting 和第二 Sorting。工作地方寬敞，兩批人員分站在一流動平台的兩邊，第一 Sorting 的人將送出來的食品，除去破損和過期的，把好的食物放進面前的一個個的紙盒，第二 Sorting 的人再把這些已檢過的食品分別放進標有種類的總箱。這些種類有蛋白質類、罐頭水果、罐頭蔬菜、罐頭豆類、果汁、飲料、咖啡與茶、Cereal、穀類、瓶裝水、蕃茄醬、湯和雜類。每箱裝滿後拿到另外一活動平台，由他人蓋箱收集。

種類多，判斷要明確；數量大，動作要迅速；否則馬上堆積如山。剛開始拿起一罐頭滿臉疑惑，手忙腳亂。半個小時後，便比較熟練。配有節奏的音樂，人頓覺輕快，時間便很快的過去了。

三個半鐘頭的工作中間有十五分鐘的休息，供有飲料和小點心。十二點十五分停工，領班報告工作成果，例如我們五月二十五日的工作成果是：

義工總數 37 人  
分類的食品總共：22,000 磅  
保留的食品：15,400 磅  
每人分類的食品：416 磅  
每人共應的餐數：333 餐

然後拍 Polaroid 團體照，一張留在 Food Bank，一張我們自己保留，並贈每團體一件 T 恤。

在 Food Bank 工作，地方寬敞乾淨，每個人都使用 Disposable 的手套，人員友善，氣氛輕鬆，使得整個工作變得有趣而不枯燥、繁重。連續去了三次（暑期七、八月星期六不開工），別的義工團體也開始認得我們。我們嚐到助人的快樂，也把 NATWA 帶到波士頓去了。

## NATWA 年會拜會小感

方金枝

人說：「讀萬卷書，不如行萬里路」，名符其實。我這「Air Head」本性好玩又好動，只要那裡有活動，我一定會去「逗鬧熱」。過去幾年未能年年去參加 NATWA（拿大）的活動，我是身不由己。我家的老公常因事業外出不在家，為了孩子教育及成長只好母兼父職，自守自的崗位，認命做個好媽媽，當孩子們「乖乖牌」的老母。



最近幾年孩子們已成長，事業也安定（大女兒是藥劑師，二女兒是機械工程師），還我自由，我現在像風箏一樣自由遨翔逍遙自在，想飛去看海就去看海，想看看山就去看山，比誰都自由又自在。

在今年四月一個偶然的機會，多倫多的姐妹相邀參加底特律的年會大會，我就這樣踏入了這個「拿大」的大家庭裡。不出我所料，這一群鶯鶯燕燕各個是女傑，能說又能跳，活潑可人，靈巧多智，婀娜多姿，真把我這井底之蛙給看呆了。

在大會的眾多姐妹各具其才，有的能歌善舞，演歌仔戲就像歌仔戲，戲中的梁

山伯不雅於台灣出名的歌旦楊麗花。給我印象最深的是「咪生的」(黃美星)，是個最佳主持人。反應敏銳幽默風趣，聲色兼有，機靈多變，百彩多姿。其他諸多姐妹亦各有才華，做什麼像什麼，實在大開我的眼界。

回多倫多之後，電話「老公」，每日傳真與他分享我去底特律的豐收及感想。我告訴他說：真是「人外有人，山外有山，天外有天。」不走出門，還真不知外面的天高地厚呢？處處是資訊，處處是智源，永遠有學不完的好東西，難怪人說：「學到老，活到老」。我真真慶幸這次難得的機會，去底特律參加年會。所謂「不經一事，不長一智」，讓我這個「Air Head」女娃因此增長不少見識。

隨後幾次的聚會，不管是年會、理事會或是交誼拜會，不時都有不同的人才現美現藝。最近11月21日曾映貴大姐的專題演講感人動聽，有「聲」有「色」，不愧是位好「金嘴」。從她那兒我學到幾個步術：Don't judge a book by its cover; 處事待人之道；以及面臨危急及困難之時要以Cool Collect的EQ去應變及克服。

許多姐妹將她們田園收成的花朵採下來與大家分享，交換意見，好讓彼此善言廣收，資訊交流。姐妹相誠相待，包容善解，帶我們邁進千禧年。相信NATWA的前程是無限量的。

我們「拿來拿大」(NATWA)的姐妹是愛台灣故鄉的一群。是富有文化的一群，是勇敢前進的一群，是活潑天真的一群，是超質有恆的一群，是一群好姐妹。



## 解貼集 丁丁

### 女心解讀

當女人對男人說：我只是需要一點自己的空間。  
她的原意其實是：我需要一個沒有你的空間。

當女人對男人說：我蠻喜歡你的，但是...  
她的原意其實是：我並不喜歡你。

當女人對男人說：我好像應該開始減肥了。  
她的原意其實是：你敢說我胖的話，你就完了。

當女人對男人說：你都沒有在聽！  
她的原意其實是：你都沒有在聽！

### 今昔之別

年輕時，夫妻在一起燕好，  
女的對男的說：「沒關係，我有吃藥。」

年老時，夫妻在一起燕好，  
男的對女的說：「沒關係，我有吃藥。」

## 候選人介紹



### 副會長候選人程韻如

籍貫台灣雲林縣，生於台北，畢業於蓬萊國小，北二女與台大護理系。1969 年來美後，一直做內外科臨床護理，也曾在 school system 當過 tutor 數年，輔導新移民的小孩。目前在醫院做 part-time，一個月只上三天班，其他時間皆不務正業。興趣廣泛，喜歡旅遊、交友、音樂、繪畫、攝影，及養蘭。

1992 年加入 NATWA，曾任 95、96 年中西部理事。在任內曾召開中西部秋令營與年中理事會，1994 年加入月曆組，負責策劃及製作已 6 年。每年在夏令會或分會聚會都代表 NATWA 介紹與推銷月曆。1999 年和翠園參加聯合國 NGO 婦女會議，會後在年會中做報告。

除 NATWA 外，也熱心其他台美人社團。目前為 TAF board member, FAPA 與 Ann Arbor 同鄉會的會員。

朋友眼中的韻如是「慷慨助人」、「任勞任怨」、「交遊廣闊」、「心懷寬大」。每年除了為月曆的設計傷透腦筋之外，為了替 NATWA 節省郵費，還來回開十小時的車將月曆送去多倫多，服務的精神少人能及。

### 東北區理事候選人李燕珠

出生雲林斗南，住過南投、台南、台北好些地方，但對每個地方好像都不曾留下深刻的記憶。政大歷史系畢業後，在台北陽明國中任教四年半，與學生建立了不錯的情誼。

婚後來美，住在郊區，生活簡單平凡。除了割草、剷雪外，種點青菜，做些糕點。

從前與兩女兒看芝麻街，後來學聽了十幾年的古典音樂，也看了十幾年的眼皂劇，終於看膩了，決定出外做事，前後在兩家化學公司的財務部門呆了十一年，目前在一家醫院的 Billing Department 上班。

社團方面的參與，包括曾任波士頓同鄉會理事，NATWA 財務，NATWA 波士頓分會會長等。擔任 NATWA 分會長時配合總會「社區服務」的宗旨，發動波士頓的姊妹及先生們去 Food Bank 做義工，成績斐然；並成立讀書會，一個月討論一本書。

燕珠個性親切坦率，富幽默感。先生對她的工作亦全心支持，使其無「後顧之憂」，能全心的奉獻。

### 南區理事候選人葉寶桂

葉寶桂，台灣新竹人，台大商學系，密蘇里大學會計系畢業，業會計師。她與丈年蔡靜輝先生育有二女一男，現居住在德州達拉斯附近的阿靈頓市，共同就職於德州大學阿靈頓校區，是一個典型的台美人職業婦女。

寶桂自幼好動愛玩。小學時代打躲避球；中學以後年年代表學校參加中上運動會田徑賽（從未得過獎牌）；是籃球隊的隊長；大學後也涉足網球。樣樣通，卻樣樣不精。但她時時樂在其中。近年來「慢跑」是她的最愛，最近才在達拉斯市的「火雞快步」中「慢慢」跑完八英哩。

葉寶桂二十多年來積極參與台美人社團活動。她曾任達拉斯台灣同鄉會理事、會長，全美台灣人權協會秘書長，並為現任全美台灣同鄉會秘書長。此外她也熱心參加全美台灣人公共事務會（FAPA）的草根外交工作。她在九十年代初期參加北美洲台灣婦女會。一向推崇 NATWA 的表現，認為參與是最佳的學習機會。

### 西南區理事候選人林春惠

出生於日本九州，五歲返台定居於南投水里，高中畢業於台中女中後，就讀於台北護專。大學畢業後，曾先後任教於台南護校，台中護校及台北商專。1979 年隨夫

移加加州聖荷西至今。

春惠曾任 NATWA 北加分會會長及 1996 年 NATWA 年會總幹事。去年起擔任月曆組的會計。

「多做少說」、「謙虛」、「Sweet」、「體貼週到」，「好客」是週遭朋友對她一致的評語。今年北加分會的聚會，十之八九都在她家舉行。「大門永遠為朋友敞開，以謙虛的心盡最大的服務」，是對春惠最貼切的寫照。

## 平原區理事候選人王麗華

退休的美國農業部電腦專員。台北縣三重市人。北二女及台大畜牧系畢業。曾任台大研究助理。1968 年越洋到「台獨育室」的 Madison, WI, 唸遺傳學，得碩士後結婚。與顏榮增得有一女一男。

我從小就覺得台灣社會重男輕女的不公平待遇。在小學時曾替一位女同學跟她父親說項，給她上進求學的機會。因為我認為「高等教育」是使女人得到社會及家庭平等的的第一步。我感謝我父母給我開放式的管教，讓我自由發揮。我認為每個人掌握自己人生的旅程，好壞應該自己負責。我也認為行動勝於言論。保持身心的平衡、樂觀的態度和擁有幽默感，則是人生快樂的來源。

雖然我是個「free spirit」的人，不喜歡加入任何社團。不過當我報名加入 NATWA 時，並沒有人拉我的票，是我自己報名加入的！因為我贊同 NATWA 的宗旨。本著「Payback to society」是必要的責任，及「活到老學到老」的精神，加上前會長陳麗英的 Inspiration，我戰戰兢兢的參加平原區理事候選人的選拔。請有經驗的姊妹們多多的指教。我將盡量的學以致用於 NATWA 上。

今年提名小組成員為陳月娟、顏淑華、余怡諒、程韻如、洪珠美、廖培英、蔡明秀、加上柯翠園，共計八人。

每人負責提名三位副會長候選人及二名理事候選人。經統計票數，並於年中理事會討論通過後，徵得各當事人同意，提出名單於上。各位候選人皆具有豐富的社團經驗及服務的熱忱，願意出來為 NATWA 盡她們最大的服務。請各位接到選票後，投下您肯定的一票。

提名小組敬上

## 廣告目錄

盧月鉛畫室	50
Sleep Inn Airport	51
Park Plaza Inn	52
順安堂中藥號	53
Travelodge	54
台灣公論報	55
許氏人蔘企業公司	56
世界長途電話服務	57
李友禮會計師事務所	58
黃美惠、林富文保險財務顧問	58
華雄旅行社	59
Triangle Investment Realty	59
張雅美房地產經紀	59
劉張秀美會計師	60
李氏珠寶	60
傅林郁子保險經紀	60
欣欣花坊	61
王愛蘭過敏專科、內科	61
感謝贊助:廖蕙澄、黃會順	61
感謝贊助:川流基金會	62

# 盧月鉛畫室



## 咱姊妹有時來相會

台加藝廊主持 台灣文化中心籌備委員

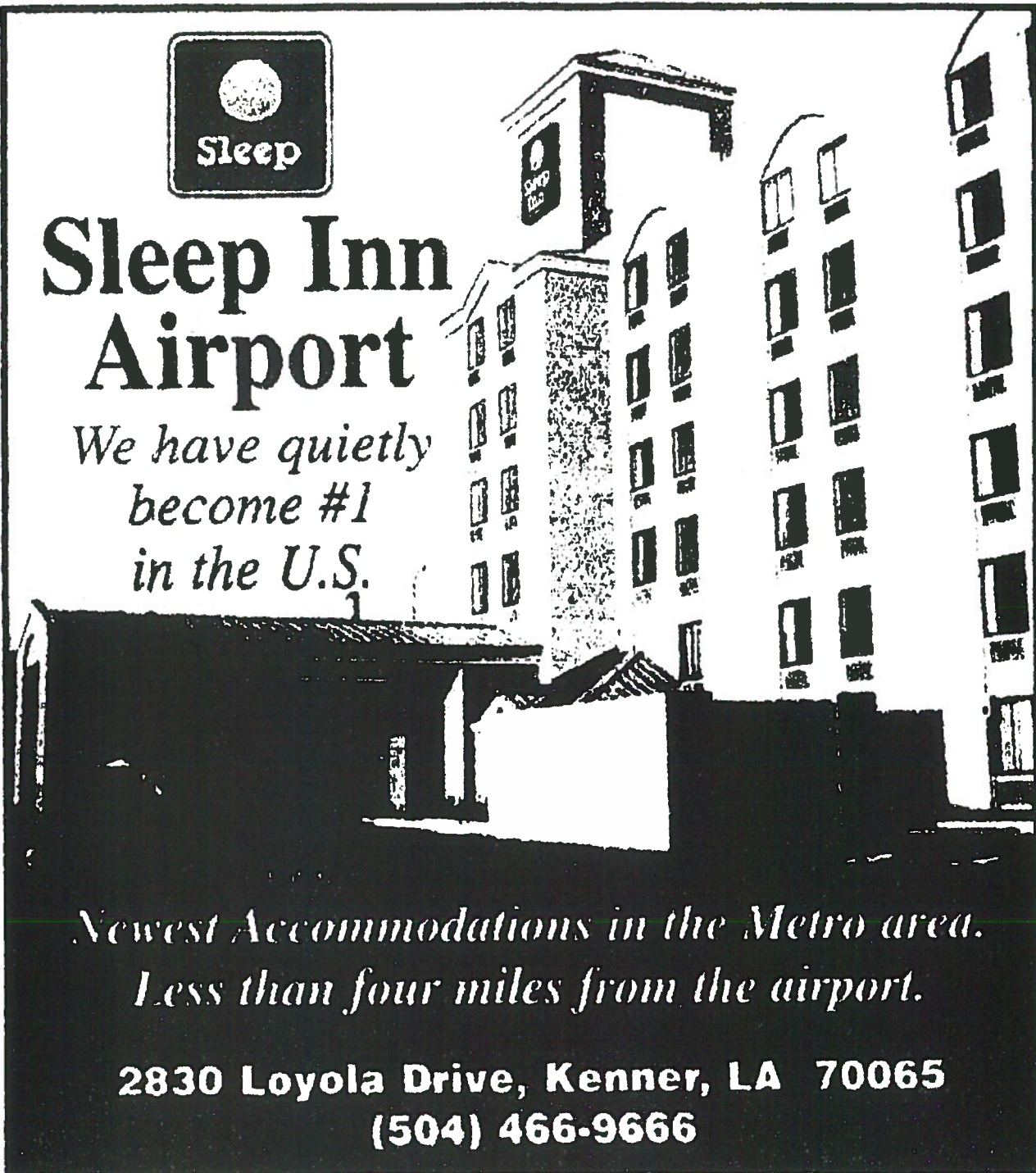
盧月鉛 *Lu Yueh-Chien*

溫哥華：6200 NO. 4. Road  
Richmond, B.C., CANADA  
V6Y 2S9  
TEL: (604)-276-8892



# Sleep Inn Airport

*We have quietly  
become #1  
in the U.S.*



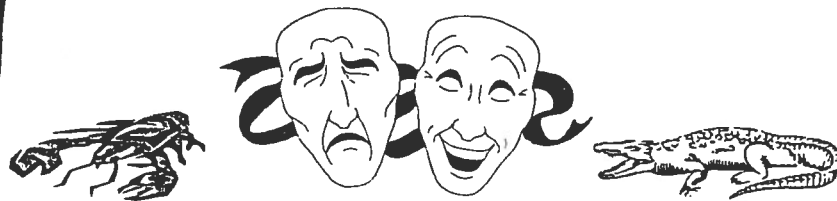
*Newest Accommodations in the Metro area.  
Less than four miles from the airport.*

**2830 Loyola Drive, Kenner, LA 70065  
(504) 466-9666**

Visit our web site at <http://www.neworleansvb.com> 65

# PARK PLAZA INN

*~THE FRIENDLIEST HOTEL IN TOWN~*



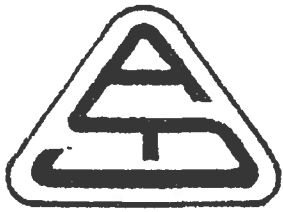
## WELCOME TO NEW ORLEANS

- \*CABLE TV/HBO . ESPN
- \*FREE CONTINENTAL BREAKFAST
- \*SWIMMING POOL AND JACUZZI
- \*MEETING ROOM
- \*BEAUTIFUL COURTYARD

CONVENIENTLY LOCATED NEAR THE AIRPORT,  
SHOPPING MALL, CASINO AND AREA ATTRACTIONS

**1-800-504-PARK**

FAX:(504) 464-7532  
2125 VETERANS BLVD.  
KENNER, LA. 70062



台灣七十年老字號

順安堂就是信用的保證

恭祝順利平安

花旗參、粉光參、泡參全面65折

買一送一

阿拉斯加魚油  
人參蜂王精膠囊  
純正花旗參粉  
粉光參粉  
花旗參茶包  
高麗參茶包

第一美國  
花旗參農場



★ 專 售 ★

花旗參 吉林參 健康食品  
粉光參 科學中藥 美容食品  
高麗參 四季補品 中藥配方

名中醫師全天候駐診



順安堂 中藥號

SHUN AN TONG CORP.

135-24 ROOSEVELT AVE. FLUSHING, NY 11354

TEL: (718)445-2252; FAX: (718)445-9358

Green Mart 大家的友誼商店  
綠地超市 最具東方特色的超市

36-27/51 College Point Blvd., Flushing, NY 11354

電話: (718)359-7576 傳真: (718)359-4143

# Travelodge

## VAN NUYS / SEPULVEDA

6909 Sepulveda Boulevard, Van Nuys, CA 91405

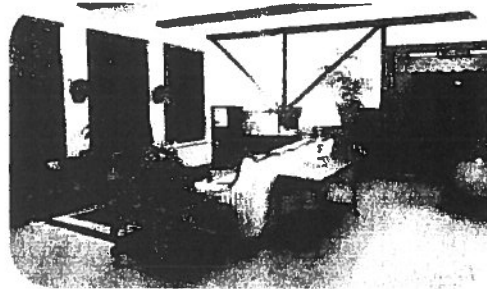
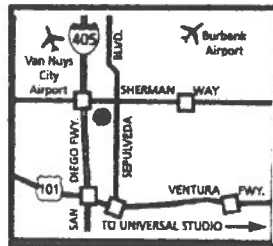
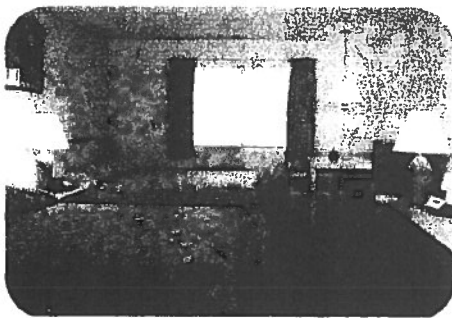
For Reservation Call

(818) 787-5400

or Toll Free

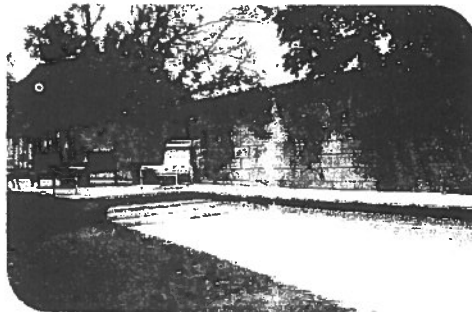
(800) 578-7878

WWW.travelodge.com



Special AAA Rates  
Senior Citizen Discount  
Children Stay Free

Accommodations exceed your travel expectations in newly redecorated guestrooms in contemporary style with either king or 2 double beds. All rooms are air-conditioned, equipped with refrigerators, satellite TV accessing movies, sports, news and direct dial telephones.



The Travelodge, Van Nuys/Sepulveda, is much more than comfort at modest prices. This newly remodeled motel offers 75 rooms of relaxation and convenience. It's an opportunity for the family on the go or after a long and difficult meeting, the perfect lodging house for the weary traveller.

Refresh yourself in our heated pool and every morning let us treat you to our complimentary Continental Breakfast. Handicapped accessible non-smoking rooms and meeting facilities for parties up to 40 people are available.

In The Heart of San Fernando Valley  
California

# 台灣公論報

## Taiwan Tribune 與您共創台灣未來

### 台灣公論報



政治性、批判性、理性、知性、感性、文學性、趣味性、多元化、生活化，台灣公論報為您開拓更廣、更深、更美的視野

訂報專線：  
**619-541-2560**

taiwan-tribune@wufi.org

一般訂戶：一年\$120  
 學生訂戶：一年\$65  
 加拿大：一年\$150半年\$80  
 歐亞及南美洲：一年\$260半年\$140

請開支票或匯票，寄至：Taiwan Tribune  
 8333 Clairemont Mesa Blvd. Suite 202  
 San Diego, CA 92111-1311

漢文姓名	續訂戶編號：	
英文姓名		
電話		
地址		
訂閱份數	年	訂費(美金)：

# HSU'S GINSENG ENTERPRISES, INC.



## 許氏人參企業公司

T6819 COUNTY HWY. W, P.O. BOX 509  
WAUSAU, WI. 54402-0509

TEL: (715) 675-2325 FAX: (715) 675-3175

EMAIL: hsuginseng@wjs.com

專營美國威斯康辛州特選地道花旗參 · 正野參 · 移種野參

EXPORT · IMPORT · BROKERAGE · WHOLESALE · MAIL ORDER

郵購、批發：美加免費訂購專線 **1-800-826-1577**

出口部：(715) 675-2325

許氏人參企業公司成立迄今已有二十餘年歷史，為全美第一位種植花旗參的華人。每年生產、加工及銷售特級威斯康辛州花旗參達數十萬磅，專營花旗參批發、外銷及郵購業務。本公司經銷之花旗參，由許氏農場直接出貨，自產自銷，價格公道。許氏花旗參精美禮盒包裝，絕不摻假，附原產地出產標籤，保證正貨。

許氏花旗參

回鄉探親，

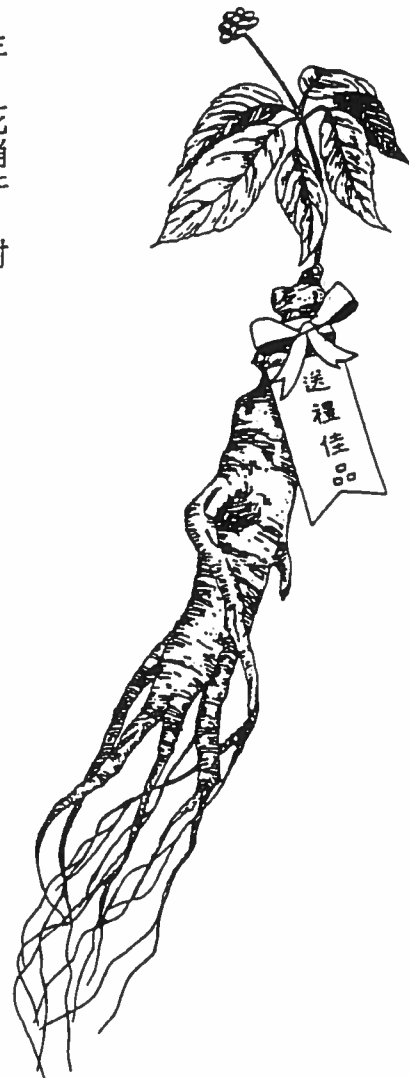
佳節送禮，

最佳選擇。



註冊字號

94US380F54



通國、台、粵、英語，接受信用卡

憑此回條郵寄價目表及食譜等參考資料

許氏人參企業公司 HSU'S GINSENG ENT. INC.

姓名(英文): \_\_\_\_\_

地址: \_\_\_\_\_

電話: (H) \_\_\_\_\_ (O) \_\_\_\_\_

## 世界長途電話服務

美國 (國內)	5 ¢	台灣	14 ¢	日本	11 ¢
澳洲	9 ¢	加拿大	6 ¢	香港	8 ¢
墨西哥	16 ¢	新加坡	16 ¢	韓國	14 ¢

☆ 全世界最優惠電話費率 ☆

☆ 九年歷史，採用數位光纖系統，讓您原音重現 ☆

☆ 世界長途電話公司擁有 T1 線路，隨撥隨通 ☆

☆ 無線路阻塞問題 ☆

一 不必轉換長途電公司，只要撥 10-10-629 + 長途電話號碼，即付享受低廉費率，二十四小時同一價格，無月費，無接通費，無任何附加費用  
美國國內州際州內長途電話一律 9 ¢

台灣	19 ¢	香港	11 ¢	日本	16 ¢	澳洲	13 ¢
英國	10 ¢	加拿大	8 ¢	墨西哥 (1-3)	23 ¢	韓國	19 ¢
新加坡	22 ¢	意大利	18 ¢	墨西哥 (4-6)	26 ¢	馬來西亞	23 ¢

使用方法：國際電話請撥：10-10-629 + 011 + 國家和城市號碼 + 電話號碼

國內長途電話請撥：10-10-629 + 1 + 地區號碼 + 電話號碼。

撥完 10-10-629 + 電話號碼後，請聽指示輸入 “209633” 號碼（只須於第一次使用時輸入）後即付享受國內外長途電話的低廉費率。

二 更改長途電話服務，更改所須的費用我們公司支付，無月費，無接通費，無任何附加費用，每晚從 7 點到早上 6 點 59 無須撥任何代號，就付享用全世界最低廉的費率如

美國	5 ¢	台灣	14 ¢	香港	8 ¢	加拿大	6 ¢	韓國	14 ¢
澳洲	9 ¢	日本	11 ¢	巴西	23 ¢	越南	73 ¢	馬來西亞	16 ¢

白天從早上 7 點到晚上 6 點 59，則建議使用第一項撥 10-10-629 的方式

三 公司用途電話，無須撥任何代號，僅須月費：\$2.95，二十四小時美國國內州際 7.4 ¢，州內長途 9 ¢，香港 11 ¢，台灣 19 ¢，墨西哥 (1-3) 23 ¢，墨西哥 (4-11) 26 ¢，加拿大 9 ¢，現有或新申請的 8XX 電話將享有一樣的費率 (\$2/月費)

撥全世界各地均有最好的電話費率

欲知更詳細資料或更改長途電話公司請洽詢：

Leanne Chiou 邱良媛 @ (314) 909-1778 Fax : (314) 821-2323

Home Page : <http://www.worldxchange.com/agent/209633> Email : [lchiou88@hotmail.com](mailto:lchiou88@hotmail.com)

☆ 誠徵傳銷商 Agent Wanted ☆

# 李友禮會計師事務所

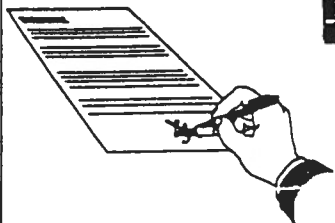
## Jeffrey Lee and Associates

專業會計師

善理財稅經

4513 Lincoln Ave., Suite 206  
Lisle, IL 60532-5403

外地可用電話與書信服務



申報個人及公司所得稅；業務電腦化；  
信託的設立；營業型態稅務分析；家庭  
財產計劃；公司的設立、改組與解散。

TEL: (630)969-3001

FAX: (630)969-3071

### 林富文

EVAN F. LING

1-800-779-8888

美林證券 羅蘭崗辦公室經理  
Merrill Lynch Vice President  
Senior Financial Consultant

17700 Castleton St., #200  
Rowland Hts., CA 91748

### 黃美惠

ELENA M. LING, CLU, ChFC

1-800-488-9932

特許保險師、特許財務顧問  
代理多家大保險公司

23504 Ridge Line Road  
Diamond Bar, CA 91765

### 夫婦檔為您服務 全盤的財務投資及保險計畫

- ✦ 支票存款、現金存款、定期存款、債券、股票、共同基金、黃金及期貨等之投資
- ✦ 教育基金、養老金、退休金、外國人免稅帳戶、公司高利支票戶等之設立
- ✦ 各類人壽保險、健康保險、傷殘收入保險、減遺產稅保險
- ✦ 完整的財產計畫 ( ESTATE PLANNING )

# 華雄旅行社

## FORTUNE

INT'L TRAVEL, Inc.  
12510 Prosperity Dr. #140  
Silver Spring, MD 20904

週一至週五 9:00AM~6:00PM

暑假各大航線特價上市, 機位有限, 卅年經驗, 價格公道, 信用可靠

美東4天310  
7天975起  
大峽谷3天198

黃石公園7天358  
中國16天2999起  
歐洲17天2199

迪斯耐樂園遊  
阿拉斯加油輪

租車酒店  
送票服務

\*Fare subject to change\*

TEL : 301-622-7900

FAX : 301-680-0825

外州同鄉專線 : 800-564-3658

我們是婦女企業, 希望我們成長的過程中, 給我們鼓勵、指教。更希望能透過NATWA, 讓我們也能服務第二代, 替他們建立一個旅遊中心, 彼此增加認識。

We have 10 agents to serve you:  
5 English speaking, 5 Taiwanese

港台、中國、東南亞、歐洲、南美  
美國各大都市 AMTRAK、旅社、租車、  
遊輪等, 一應俱全

- 豪華遊輪
- 歐洲旅遊
- 中國旅遊
- 巴哈馬遊
- 迪斯尼遊
- 西岸各期旅遊



## Triangle Investment Realty

謝金朱

Debra Liu



### NORTH CAROLINA TRIANGLE AREA

住家、商業房地產買賣

各種出租及管理

電腦連線查詢, 為您選擇最舒適的家  
提供最適當的投資, 解決您管理上的煩惱

Office: (919)852-0510

Home/Fax: (919)851-0644



專業熱誠, 以客為尊 — 帶給您最滿意的買屋、賣屋經驗!



YAMEI LEE 張雅美  
REALTOR®  
ylee@cbtnorcal.com

(650) 853-1321 DIRECT LINE  
(650) 325-6161 BUS.  
(650) 322-3606 FAX  
ylee@cbtnorcal.com  
yameilee@aol.com

245 Lytton Ave. #100  
Palo Alto, CA 94301



服務地區:

Palo Alto, Menlo Park,

Atherton, Stanford,

Mountain View, Los Altos,

Los Alto Hills, Cupertino

資訊完備 歡迎隨時  
來電查詢或索取資料!

COLDWELL  
BANKER

RESIDENTIAL BROKERAGE

資深房地產經紀



**SCHWARTZ, KARSIF, KALOS, LIU & CO., P.C.**

**CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS**

**TEL: (215)830-0300**

**FAX: (215)659-5537**

Sidney A. Schwartz, CPA, CFP      William Karsif, CPA  
 Charles Kirschbaum, CPA      Martin G. Kalos, CPA, CFP  
 Doris C. Liu, CPA  
**劉張秀美會計師**

2300 Computer Avenue, Building L  
 Willow Grove, PA 19090

**李氏珠寶**

**LEE'S GEM & JEWELRY**

**(713)777-9888**

9600 Bellaire Blvd. Suite 139 **信譽保證**  
 Houston, TX 77036 **貨真價實**



**誠信服務**  
**顧客至上**  
 ( 垂人自愛 )

南洋珠 · 半圓珠 · 日本養珠  
 淺水珠 · 鑽石 · 紅寶石 · 翡翠  
 綠寶石 · 藍寶石 · 精工手錶  
 14K金 · 足金 (24金) 首飾  
 三石 · 珊瑚 · 各類半寶石等等

**SERVICE IS MY BUSINESS**

**VIVIAN Y. G. FU, CLU**

**CHARTERED FINANCIAL CONSULTANT**

The chartered Life Underwriter (CLU) and Chartered Financial Consultant (ChFC) certifications, conferred by the American College in Bryn Mawr, PA, signify the highest level of professional attainment in the insurance field. They mean that I am proficient in the field and that I am keeping current with today's financial trends. For a review of your personal and business insurance needs and goals, **WHY NOT GIVE US A CALL?**

- EMPLOYEE BENEFITS
- ESTATE PLANNING
- BUSINESS INSURANCE

**傅林郁子**

**FU'S INSURANCE AND FINANCIAL SERVICES**

28 Bridge Avenue, Berwyn, PA 19312  
 800-292-9822, 610-640-9822  
 610-640-9826 (FAX)

# 欣欣花坊

1845 Highway 27 · Edison · NJ 08817  
(Top City 附近 · Sam Ash Music Store 隔壁)

*Raritan Valley Florist & Garden Center*

**(732) 572-3662**

**花卉**

喜慶婚喪，鮮花，絲花，新娘捧花，各式花籃，花圈，水果籃，中文落款。附設插花研習班，由林欣欣主持，NJ 立案插花教師。

**果樹**

紅蘋果、黃蘋果、水蜜桃、李子、20世紀梨、新世紀梨、日本梨、櫻桃、石榴、香蕉、柑橘、葡萄、草莓、番石榴。

**苗圃**

千餘種苗木，各種中國花苗，桂花，茉莉，牡丹，芍藥，日本紅楓，櫻花，桃花，中國盆景。

**造園**

中西各式庭園，由設計，施工，到定期維護。由台大園藝碩士林向勝主持。



紐約 新澤西 過敏專科 • 內科

**王愛蘭醫生** Ai-Lan Wang  
Ph. D., M. D.

美國過敏免疫學院特考資格，美國內科學院特考資格，新澤西醫科牙科大學臨床副教授

主治：大人小孩花粉熱、鼻塞、流鼻水、久咳、氣喘、眼  
癢、皮膚發癢、風疹、濕疹、藥物過敏、去敏感。

及內科各症：高血壓、糖尿病、心臟病、肺病、貧血、胃  
腸病、尿道炎、關節痛。(入學就業體檢)

新州診所：(973) 533-9255

349 E. Northfield Rd. #106 Livingston, N.J.

(近 St. Barnabas Medical Center)

門診時間：週一、二、四、五，早 10 至午 6 時

週三早 10 至 11 時

紐約診所：(718) 699-9264

94-42 58 Ave. #G-2 Elmhurst, NY 11373

(地鐵 C. R. 到 Queens Mall)

68th Ave. 及 Junction Blvd.

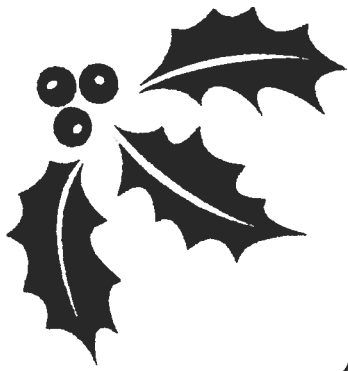
門診時間：週三下午 2-6 時，週六早 10 至午 6 時

感謝下列人士之贊助

廖蕙澄 黃會順

\$320





## 川流基金會

\$500

### 編後語

柯翠園

第一次編聯誼通訊，覺得蠻好玩的。以前總是別人來跟我邀稿，現在主客易位，換我跟別人催稿，聽別人在話筒另一邊抱怨：“最怕接到你的電話！”覺得自己有點像恐龍，是一種嶄新的經驗。

寫稿的人形形色色。珠蘭，暎貴、壽美和慧娜最乖，自行打字、校稿後，e-mail給我。有人字體工整，運筆一絲不苟，令人驚豔；有人匆匆寄來三千字的講稿，要我自行抓三、四百字出來使用；也有人寫七、八十字的綱要，請我酌情發揮個三、五百字。我謝謝她們對我的“全心信賴”。

借千禧年之便，跟歷任會長邀稿。軟硬兼施，連哄帶騙之下，共得稿八篇。每篇皆溫馨可喜，耐人尋味。我們謝謝各位賜稿的會長。我自己的一篇則因稿擠，配合排版方便，抽掉了。

淑麗的“二十一世紀將成為母系社會嗎？”於千禧年前夕讀來，別有一番省思。

謝謝林瑞葉抽空整理年中理事會 Rae Cook 人才訓練課程的錄音帶。瑞葉的先生好不容易回來一趟，我還硬著心腸頻跟她催稿，不無破壞情調之嫌。

謝謝珠蘭在回台前夕還為我們特別趕出一篇稿子；錦如抱病寫 NGO 發展史；美惠的講稿；芬芬的花絮；暎貴的多倫多之行；美悅與我們分享種花的心得；金枝的年會拜會小感與各位理、幹事及分會長的報告。

菊蓮為我們設計的封面，韻如畫的蝴蝶蘭和紫羅蘭，使本期通訊增色不少。真多謝！

編輯進入最後階段時，電腦突然當機。勞煩我先生陳彥升搶救，工作到清晨三點，也謝謝他！

編完稿，可以放心過年去也！大家新年快樂！

1/4, 2000



**North America Taiwanese Women's Association**  
**北美洲台灣婦女會**  
**40 Reservoir Place, Cedar Grove, New Jersey 07009**  
**Web: [www.natwa.com](http://www.natwa.com)**

Bulk Rate  
US Postage  
PAID  
Cedar Grove, NJ  
Permit No. 4

**TO:**

|||||  
FENG FENG CHEN 99  
2901 PLANTATION RD.  
CHARLOTTE, NC 28270